

Qlima

R 4224S TC-2 - R 7227S TC-2



- Ⓚ Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät
- Ⓚ Dette produkt er ikke egnet til brug som primær opvarmningskilde
- Ⓚ Este producto no es adecuado para calefacción primaria
- Ⓚ Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal
- Ⓚ Tämä tuote ei sovellu ensisijaiseksi lämmittimeksi
- Ⓚ This product is not suitable for primary heating purposes
- Ⓚ Il presente prodotto non è adatto a funzioni di riscaldamento primario
- Ⓚ Dette produktet er ikke egnet for primær oppvarming.
- Ⓚ Dit product is niet geschikt voor gebruik als primaire verwarming
- Ⓚ Este produto não é adequado para fins de aquecimento principal
- Ⓚ Ten produkt nie może służyć jako podstawowe źródło ogrzewania
- Ⓚ Denna produkt lämpar sig inte för primär uppvärmning.
- Ⓚ Tento výrobok nie je vhodný ako hlavné vykurovacie zariadenie
- Ⓚ Ta izdelek ni primeren za primarno ogrevanje

guarantee

4
YEARS

| | | |
|------------|-----------------------------|------------|
| F | MANUEL D'UTILISATION | 4 |
| D | GEBRAUCHSANWEISUNG | 16 |
| DK | BRUGSANVISNING | 28 |
| E | INSTRUCCIONES DE USO | 40 |
| FIN | KÄYTTÖOHJE | 52 |
| GB | OPERATING MANUAL | 64 |
| I | ISTRUZIONI D'USO | 76 |
| N | BRUKSANVISNING | 88 |
| NL | GEBRUIKSAANWIJZING | 100 |
| P | MANUAL DE INSTRUÇÕES | 112 |
| PL | INSTRUKCJI OBSŁUGI | 124 |
| S | BRUKSANVISNING | 136 |
| SLO | NAVODILA ZA UPORABO | 148 |

ATTENTION

- Ⓕ Utiliser uniquement un combustible liquide conforme aux arrêtés du 18/7/2002 et du 25/06/2010 • Pour remplissage: voir manuel d'utilisation
 - Ne pas utiliser en continu.
- Ⓖ Verwenden Sie nur zugelassenes Heizpetroleum entsprechend DIN 51603-1 • Vor dem Befüllen des Brennstoffbehälters bitte die Gebrauchsanweisung lesen.
- Ⓓ Benyt kun ren paraffin • Ved tankpåfyldning
 - Se brugervejledning.
- Ⓔ Utilice únicamente parafina líquida para estufas
 - Para el llenado: véase manual de instrucciones.
- Ⓕ Käytä polttoaineena ainoastaan puhdistettua valopetrolia • Lue käyttöohje ennen täyttöä.
- Ⓖ Only use Class C1 paraffin in accordance with BS2869 part two • Never use petrol or other fuels
 - Please read the operating manual prior to filling.
- Ⓘ Utilizzare solamente combustibile liquido per stufe portatili • Non usare benzina o altri combustibili • Prima del rifornimento, leggere attentamente il manuale d'uso.
- Ⓖ Bruk kun rensset parafin • Vennligst les brukermanualen før fylling.
- Ⓖ Gebruik alleen zuivere petroleum
 - Raadpleeg voor het vullen de gebruiksaanwijzing.
- Ⓖ Utilize somente parafina líquida pura para aquecedores • Leia o manual de operação antes de encher.
- Ⓖ Tylko czystego paliwa przeznaczonego do pieców. • Proszę zapoznać się z instrukcją przez napełnieniem zbiornika.
- Ⓖ Använd endast lysfotogen för värmare • Vänligen läs manualen innan bränslefyllning.
- Ⓖ Uporabo visiko kvalitetnega petroleja brez vsebnosti vode. Natakanje goriva: glej navodila za uporabo.
- Ⓖ Sobalar için sadece temiz gazyağı kullanınız.
 - Doldurmak için kullanım talimatına bakınız.

Chère Madame, Cher Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu témoigner à notre marque en choisissant un appareil mobile de chauffage à combustible liquide. Vous venez d'acquérir un produit de qualité, qui vous donnera entière satisfaction durant de très nombreuses années. A condition, bien sûr, de respecter les consignes d'utilisation. C'est pourquoi nous vous invitons vivement à consulter ce manuel afin d'assurer à votre appareil une durée de vie optimale. Les produits sont garantis contre tout vice de fabrication ou de conception (hors consommables) pendant une durée de 4 ans à compter de leur date d'achat.

Nous vous souhaitons beaucoup de chaleur et de confort avec votre appareil.

Bien cordialement,

PVG Holding b.v.

Service-Consommateurs

1 LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2 EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.

L'UTILISATION DANS LES GRANDES LIGNES

Voici, dans les grandes lignes, la marche à suivre pour utiliser votre appareil mobile de chauffage à combustible liquide. Le MANUEL D'UTILISATION (page 7 et suivantes) reprend chaque étape en détail.

- 1** Retirez les différents emballages (voir le chapitre A, fig. A).
- 2** Remplissez le réservoir amovible ⑨ et attendez 180 minutes avant d'allumer l'appareil (voir le chapitre B, fig. I).
- 3** Placez les piles dans leur logement ⑪ (voir le chapitre A, fig. G).
- 4** Vérifiez le positionnement du brûleur ④ celui-ci doit être vertical (voir le chapitre A, fig. F).
- 5** Allumez l'appareil en tournant à fond le bouton central ② à droite puis appuyez sur le bouton d'allumage ③ afin de démarrer l'appareil. (voir chapitre C, fig. K et L).
- 6** Après allumage de l'appareil, il vous faut attendre 10 à 15 minutes avant de pouvoir contrôler si l'appareil fonctionne bien (voir le chapitre D).
- 7** Eteignez l'appareil (voir le chapitre E).

- Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie):
 - soit appareil à l'arrêt,
 - soit dans un autre local que celui où est installé le chauffage,
 - dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture de son réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus.
- Votre appareil dégagera une odeur de 'neuf' en chauffant pour la première fois.
- Conservez votre combustible dans un endroit frais, à l'abri de la lumière après avoir fermé le ou les bidons avec le bouchon d'origine.
- Le combustible vieillit. Utilisez à chaque début de saison de chauffage du nouveau combustible.
- Utilisez un combustible de bonne qualité et conforme à l'arrêté du 18/07/2002 et du 25/06/2010 relatif aux caractéristiques du combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage comme Qlima Premium Quality Fuels ou PTX.
- Si vous changez de marque et/ou de type de combustible, vous devez d'abord vous assurer que l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide consomme entièrement le combustible présent.
- Eviter tout contact la grille qui peut être très chaude.

PRINCIPAUX ÉLÉMENTS

- 1** Bouton d'extinction
- 2** Bouton central
- 3** Mécanisme d'allumage
- 4** Brûleur
- 5** Poignée du brûleur
- 6** Indicateur du combustible
- 7** Grille
- 8** Couvercle du réservoir amovible
- 9** Réservoir amovible
- 10** Jauge de combustible du réservoir amovible
- 11** Logement des piles
- 12** Poignée
- 13** Tablette

CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE:

AÉREZ TOUJOURS SUFFISAMMENT

Votre appareil est équipé d'un système de sécurité qui arrête ce dernier lorsque la température est trop importante. Vous ne pourrez pas refaire fonctionner votre appareil avant un délai de 15 minutes. Merci de ne pas forcer l'allumage pendant ce laps de temps au risque d'endommager votre appareil.

Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour toute référence ultérieure. Installez cet appareil uniquement s'il est conforme à la législation, aux ordonnances et aux normes locales et nationales. Ce produit a été conçu pour être utilisé comme chauffage dans des maisons résidentielles, et il doit être utilisé uniquement dans des endroits secs, dans des conditions domestiques normales et en intérieur, dans un séjour, une cuisine ou un garage.

Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal.

Quel que soit le modèle, vous devez toujours prévoir une pièce de volume minimal afin d'utiliser l'appareil en toute sécurité, sans aération supplémentaire. Si le volume de la pièce est plus petit que celui préconisé, vous devez toujours entrebâiller une fenêtre ou une porte ($\pm 2,5$ cm). Il est important que chaque pièce où l'appareil est utilisé soit munie d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace (section minimale de 50 cm² pour chaque orifice). Toute modification du système de sécurité est interdite, car dans ce cas, nous ne pourrions plus garantir le bon fonctionnement du contrôleur d'atmosphère. En cas de doute, consultez votre distributeur.

SYSTÈME DE SÉCURITÉ

Il peut se produire que votre appareil ne s'arrête automatiquement peu après avoir été allumé, dans une température ambiante tiède (19 à 20 °C), ce phénomène étant provoqué par une accumulation de chaleur. Ceci est une conséquence logique et normale du système de sécurité. Un allumage ultérieur de l'appareil dans une température ambiante moins élevée évitera ce phénomène. Toute modification du système de sécurité est interdite, car dans ce cas, nous ne pourrions plus garantir le bon fonctionnement du contrôleur d'atmosphère. En cas de doute, consultez votre revendeur.



DESSUS TEMPÉRÉ (LE 'SAFE TOP')

L'appareil de chauffage est muni d'un dessus tempéré, nommé le système 'Safe top'. Ceci permet de diminuer la température du plateau supérieure. Si le dessus tempéré est touché par accident, ce dessus tempéré permet un risque réduit.

Attention: le plateau supérieur et la grille devant restent chaud.

Eviter tout contact avec la grille.

Particulièrement pour France: Votre appareil de chauffage a été conçu pour fonctionner uniquement avec un combustible pour chauffage mobile à combustible liquide (conforme aux arrêtés du 18/7/2002 et du 25/6/2010) comme Qlima Premium Quality Fuels ou PTX. L'usage de tout autre combustible est interdit. Réclamez-les chez votre revendeur ou consultez notre site internet pour l'adresse de nos points de ventes. Le chauffage mobile à combustible liquide est un appareil de chauffage d'appoint à fonctionnement intermittent.

Note spéciale pour le Royaume-Uni : N'utilisez que du pétrole de classe C1 ou équivalent, en conformité avec la norme 'BS2869- Part 2'.

Pour une utilisation convenable, l'utilisateur doit respecter les prescriptions suivantes:

INTERDICTION

- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les caravans, les bateaux et les cabines de véhicules;
- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les pièces insuffisamment aérées (se reporter au volume minimal à chauffer dans le tableau des caractéristiques) ou situées en dessous du niveau du sol et / ou au-dessus de niveau plus haut que 1500 mètres;
- de toute intervention par l'utilisateur sur les dispositifs de sécurité du chauffage.



Seul un combustible approprié vous garantit un usage sûr et durable de votre appareil.

L'utilisation de ce type de chauffage dans les locaux recevant du public (ERP) doit faire l'objet d'une démarche réglementée. Il est impérative de se renseigner auparavant.

LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ

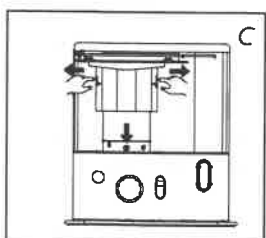
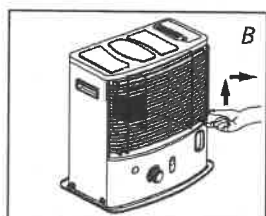
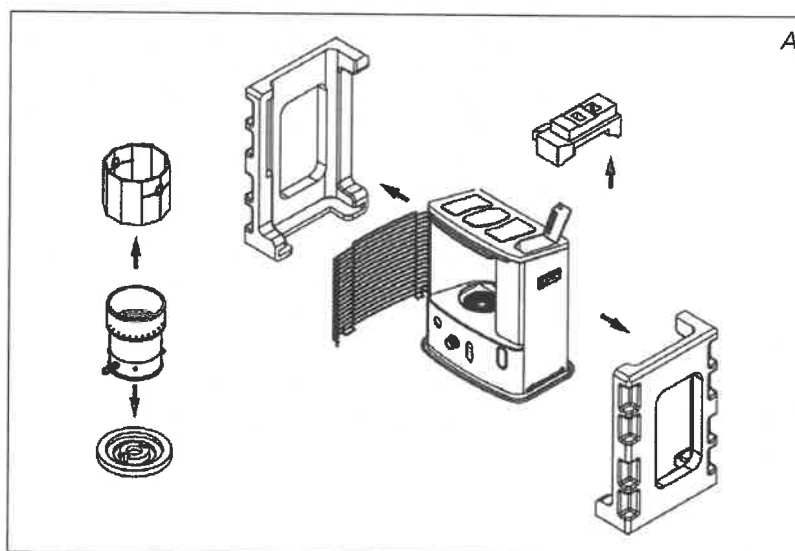
Votre appareil de chauffage a été conçu pour fonctionner uniquement avec un combustible pour chauffage mobile à combustible liquide. L'usage de tout autre combustible est interdit.

Seuls ces combustibles vous assurent une combustion propre et optimale. Réclamez-les chez votre revendeur ou consultez notre site internet pour l'adresse de nos points de ventes. Un combustible de moins bonne qualité peut se traduire par:

- ▶ un dépôt de carbone excessif sur la mèche
- ▶ une combustion imparfaite
- ▶ une réduction de la durée de vie de l'appareil
- ▶ un dégagement de fumée et/ou de mauvaise odeur
- ▶ un dépôt sur la grille ou le manteau

Un combustible approprié est donc essentiel pour un usage sûr et durable de votre appareil.

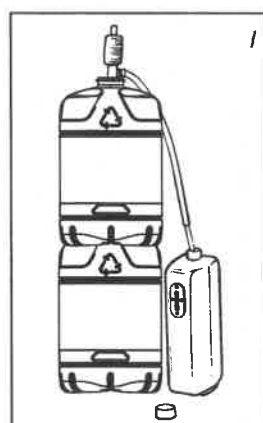
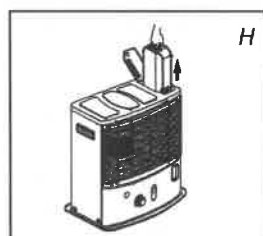
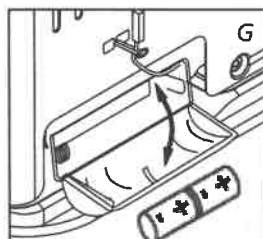
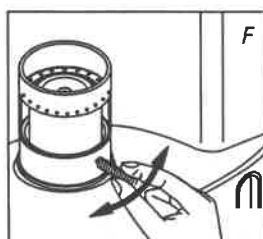
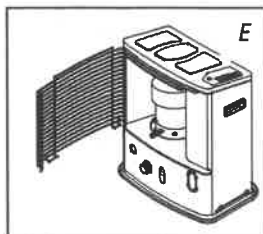
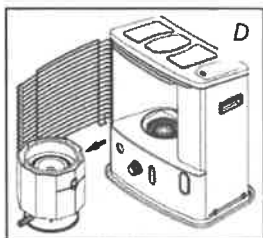
La garantie ne couvre pas les dommages et/ou pannes du poêle causés par l'utilisation d'un combustible autre que celui qui est recommandé.



MANUEL

A INSTALLATION DE L'APPAREIL

- 1 Retirez avec précaution votre appareil du carton et vérifiez-en le contenu. En plus de l'appareil, vous devez disposer:



- ▶ Bouchon de transport
- ▶ Du présent manuel d'utilisation
- ▶ D' une pompe à main

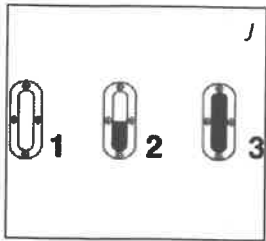
Conservez le carton et l'emballage (fig. A) à des fins d'entreposage et/ou de transport.

- 2 Retirez les calages de protection :
 - ▶ Soulever le côté droit de la grille 7. Sortez le gril de son logement (fig. B).
 - ▶ Tirez les extrémités de l'emballage vers les côtés et en même temps tirez-les légèrement vers le bas (fig.C.).
 - ▶ Enlevez la chambre de combustion et autres protections situés dessous la chambre de combustion (fig. D).
 - ▶ Remettez le brûleur en place. Le brûleur se trouve bien positionné si, à l'aide de la poignée 5, vous pouvez le déplacer sans effort légèrement à gauche et à droite (fig. F). Fermez la grille.
 - ▶ Ouvrez le couvercle du réservoir amovible 8 et retirez la cale de polystyrène extrudé (polyfoam).
- 3 Remplissez le réservoir amovible en suivant les instructions du chapitre B.
- 4 Placez les piles dans leur logement 11, situé à l'arrière de l'appareil (fig. G). Faites attention aux pôles + et -. Placez le couvercle sur le compartiment de la batterie.
- 5 La surface du sol doit être plane. Déplacez l'appareil s'il n'est pas parfaitement horizontal. N'essayez pas de corriger sa position en mettant en dessous des livres ou un objet quelconque.
- 6 Votre appareil est maintenant prêt à l'emploi.

B REMPLISSAGE DU COMBUSTIBLE

Remplissez votre réservoir amovible dans un lieu approprié (au cas où vous renverseriez du combustible). Procédez comme suit:

- 1 Assurez-vous que l'appareil est éteint.
- 2 Soulevez le couvercle, dégagez le réservoir amovible et retirez-le de l'appareil (fig. H). Attention! quelques gouttes de combustible peuvent encore s'écouler du réservoir. Posez le réservoir amovible (côté bouchon vers le haut, côté poignée par terre) puis dévissez le bouchon du réservoir.
- 3 Prenez la pompe à main (voir manuel d'utilisation de la pompe) et introduisez le tuyau rigide dans le bidon. Veillez à ce que ce dernier soit plus haut que le réservoir amovible (fig. I). Introduisez le tuyau flexible dans l'orifice du réservoir amovible.
- 4 Lors du remplissage, observez attentivement la jauge du niveau de combustible (fig. J). Si celle-ci est pleine, désamorçez la pompe.
- 5 Ne remplissez jamais trop le réservoir, surtout si le combustible est très froid (en chauffant, le combustible se dilate)..
- 6 Dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture du réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus. Remettez le réservoir amovible dans l'appareil. Refermez le couvercle. Pensez à fermer votre bidon pour éviter des dépôts d'eau.



C ALLUMAGE DE L'APPAREIL

Au début, un appareil mobile de chauffage à combustible liquide neuf dégage une certaine odeur. Assurez donc une aération supplémentaire ou bien allumez votre appareil la première fois à l'extérieur de l'espace habitable.



Si vous utilisez l'appareil pour la première fois, vous devez, après avoir placé le réservoir amovible plein, attendre 180 minutes environ avant d'allumer. Cela permet à la mèche de s'imbibber de combustible. Procédez de la même manière lors d'un changement de mèche.

Avant d'allumer l'appareil, vérifiez toujours l'indicateur du combustible ⑥ pour savoir si vous devez d'abord remplir le réservoir amovible.



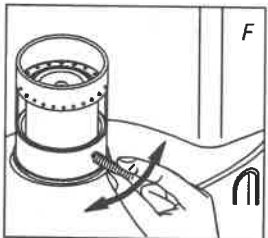
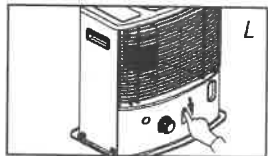
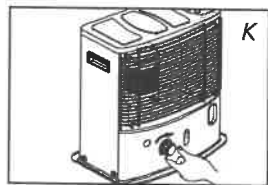
Allumez toujours l'appareil en vous servant de son mécanisme d'allumage. N'utilisez jamais d'allumettes ou de briquet.

Procédez comme suit:

- 1 Tournez le bouton central ② à droite jusqu'à la butée (fig. K).
- 2 Appuyez sur le bouton d'allumage ③ (Fig. L) mais n'appliquez pas trop de force. Dès qu'une petite flamme apparaît dans le brûleur ④, vous pouvez relâcher le mécanisme d'allumage.



Après allumage de l'appareil, vérifiez toujours que le brûleur ④ est bien vertical en le bougeant légèrement à l'aide de la poignée ⑤ vers la gauche et vers la droite (fig. F). Cela doit s'effectuer sans forcer. Si le brûleur est mal positionné, il se formera de la fumée et de la suie.

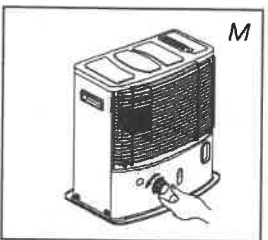


D FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

Après allumage de l'appareil, il vous faut attendre 10 à 15 minutes avant de pouvoir contrôler si l'appareil fonctionne bien. Les hauteurs maximales et minimales autorisées pour votre flamme sont indiquées (fig. Q). Une flamme trop haute peut provoquer la formation de fumée et de suie alors qu'une flamme trop basse entraîne la formation d'odeur et d'usure de la mèche. Vous pouvez régler la flamme un peu en vous servant du bouton central ② (fig. M).

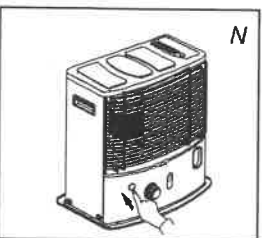
Les causes possibles d'une flamme trop basse sont:

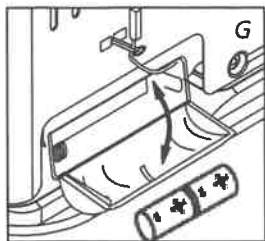
- ▶ trop peu de combustible (remplissez le réservoir)
- ▶ combustible de mauvaise qualité (consultez votre revendeur)
- ▶ trop peu d'aération (entrebâillez une fenêtre ou une porte)
- ▶ usure de la mèche (consultez votre revendeur, ou changez la mèche, voir chapitre L)



E EXTINCTION DE L'APPAREIL

Appuyez sur le bouton d'extinction ①. La flamme s'éteindra après quelques instants (fig. N).





F PANNES: CAUSES ET REMÈDES

Si vous n'arrivez pas à remédier à une panne à l'aide des instructions ci-dessous, vous devez contacter votre revendeur.

L'ALLUMAGE NE MARCHE PAS.

- ▶ Les piles ne sont pas bien placées dans leur logement.
Vérifiez (fig. G).
- ▶ Les piles ne sont pas assez puissantes pour l'allumage.
Changez-les (fig. G).
- ▶ L'appareil a entièrement consommé son combustible ou bien la mèche a été changée.
Après avoir remis le réservoir amovible plein en place, attendez 180 minutes avant d'allumer.
- ▶ Vous avez poussé le mécanisme d'allumage ③ trop fort.
Poussez moins fort (chapitre C).

FLAMME INSTABLE ET/OU SUIE ET/OU ODEUR.

- ▶ Le brûleur ④ n'est pas correctement placé.
Mettez-la bien droit à l'aide de la poignée ⑤ jusqu'à ce que vous puissiez la bouger facilement légèrement à gauche et à droite.
- ▶ Vous utilisez un combustible usagé.
Commencez chaque saison froide avec un combustible neuf.
- ▶ Vous utilisez un combustible inadapté.
Voir LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ.
- ▶ De la poussière s'est accumulée en dessous de l'appareil.
Consultez votre revendeur.
- ▶ La hauteur de la mèche n'est pas correct.
Consultez votre revendeur.

L'APPAREIL S'ÉTEINT LENTEMENT.

- ▶ Le réservoir amovible est vide.
Voir le chapitre B.
- ▶ Il y a de l'humidité dans le réservoir inférieur.
Consultez votre revendeur.
- ▶ Le haut de la mèche s'est durci.
*Le convecteur doit consommer tout son combustible (chapitre G).
Utilisez le propre combustible.*
- ▶ Vous utilisez un combustible usagé.
Commencez chaque saison froide avec un combustible neuf.

L'APPAREIL BRULE TOUJOURS FAIBLEMENT.

- ▶ La mèche est trop basse.
Consultez votre revendeur.
- ▶ L'appareil a consommé pratiquement tout le combustible avant d'être de nouveau rempli.
Après avoir placé le réservoir amovible plein, attendez 180 minutes avant d'allumer.
- ▶ Vous utilisez un combustible usagé ou inadapté.
Voir LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ
- ▶ La pièce est insuffisamment aérée.
Ouvrez largement une fenêtre ou porte pendant quelque temps, puis laissez-la entrebâillée.

L'APPAREIL BRULE TROP FORT.

- ▶ Vous utilisez un combustible inadapté, trop volatil.
Voir LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ.
- ▶ La mèche est trop élevée.
Consultez votre revendeur.

G À PROPOS DE L'ENTRETIEN

Votre appareil exige peu d'entretien. Mais vous devez essuyer la poussière et les taches au moyen d'un chiffon sec. A défaut de quoi, des taches tenaces peuvent se former. Normalement, 2 éléments sont sujets à l'usure:



1. LES PILES

Vous pouvez les changer vous-même. Ne jetez pas les piles usagées à la poubelle. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les petits déchets chimiques. Ne jetez pas les piles dans le feu car elles pourraient exploser ou rejeter des liquides dangereux.

2. LA MÈCHE

Pour prolonger la durée de vie de la mèche, vous devez laisser de temps à autre l'appareil consommer entièrement son combustible (jusqu'à ce qu'il s'éteigne de lui-même). Procédez ainsi lorsque vous constatez que la flamme devient faible. En consommant totalement son combustible, l'appareil dégage une odeur. Il vous est donc conseillé de le faire à l'extérieur de l'espace habitable.



Les réparations, le remplacement des pièces importantes et le travail sur les éléments de sécurité ne doivent être exécutés que par des spécialistes agréés (et reconnus par le fabricant ou l'importateur). Avant de procéder à son entretien, laissez l'appareil refroidir.

H ENTREPOSAGE (FIN DE LA SAISON)

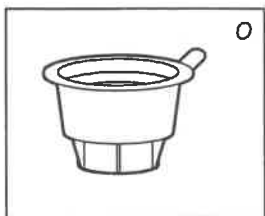
A la fin de la saison, nous vous conseillons de faire en sorte que l'appareil consomme la totalité de son combustible puis de l'entreposer dans de bonnes conditions. Veuillez suivre les instructions suivantes:

- 1 Allumez l'appareil à l'extérieur de l'espace habitable et laissez-le consommer entièrement son combustible.
- 2 Laissez l'appareil refroidir.
- 3 Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon sec.
- 4 Retirez les piles l'appareil ① et conservez-les dans un endroit sec.
- 5 Nettoyez le filtre à combustible.
- 6 Rangez l'appareil dans un lieu sans poussière, si possible en utilisant l'emballage d'origine. Vous ne pourrez pas conserver le combustible restant pour la saison suivante. Allumez l'appareil et laissez-le consommer entièrement son combustible. Ne jetez pas le combustible n'importe où. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les déchets chimiques. En tout cas, commencez la nouvelle saison avec du combustible neuf. Lorsque vous réutilisez votre appareil suivez les instructions de nouveau (*chapitre A*).

I TRANSPORT

Afin d'éviter les fuites de combustible durant le transport de l'appareil, vous devez prendre les précautions suivantes:

- 1 Laissez l'appareil refroidir.
- 2 Retirez le réservoir amovible ⑨ de l'appareil et retirez le filtre à combustible. Ce dernier peut goutter un peu; gardez un chiffon à portée de main. Conservez le filtre et le réservoir amovible indépendamment de l'appareil.
- 3 Mettez le bouchon de transport (fig. O) à la place du filtre à combustible et



bouchon de transport

enfoncez-le bien. Le bouchon de transport permet d'éviter autant que possible les fuites de combustible, pendant le transport du poêle.

- 4 Transportez l'appareil toujours en position verticale.
- 5 Avant de transporter le poêle, ou si vous y avez versé accidentellement le mauvais combustible, videz le réservoir fixe à l'aide d'une pompe à combustible. Retirez d'abord le filtre à combustible avant d'insérer la pompe. Faites de même si le réservoir à combustible contient de l'eau.

J SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

| | | R 4224S TC-2 | R 7227S TC-2 |
|---|------------|---|---------------------------------------|
| Allumage | | électrique | |
| Combustible | | Combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage (Arrêté du 18-07-2002 et du 25-06-2010) | |
| Puissance calorifique max. | | 200 g/h 2400 Watt | 225 g/h 2700 Watt |
| Conseillé pour des pièces normalement aérées m3 ** | min. | 40 | 45 |
| | max. | 85 | 95 |
| Ne convient pas pour des pièces de volume inférieur à | | 40 m ³ / 16m ² | 45 m ³ / 18 m ² |
| Consommation de combustible* (l/heure) | | 0.250 | 0.281 |
| Consommation de combustible* (g/heure) | | 200 | 225 |
| Autonomie du réservoir (heures) | | 16.8 | 15.0 |
| Contenance du réservoir amovible (litres) | | 4.2 | |
| Poids (kg) | | 8.6 | 8.7 |
| Dimensions (mm) (plateau inférieur compris) | largeur | 455 | |
| | profondeur | 295 | |
| | hauteur | 495 | |
| Accessoires | | Bouchon de transport, pompe à main | |
| Piles | | 3V D.C. (R20 x 2) | |
| Type mèche | | O | |

* En cas de réglage en position maximale

** Ces valeurs sont données à titre indicatif

Le marquage CE correspond à la conformité aux normes EN55014(1993)et EN50082-1(1992)

K CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil est couvert par une garantie de 4 ans à compter de la date d'achat. Durant cette période, tous les vices de fabrication ou de conception seront réparés gratuitement. De plus, les règles suivantes s'appliquent :



- 1 Nous rejetons expressément toute autre demande d'indemnisation, y compris en cas de préjudice indirect.
- 2 La réparation ou le changement de pièces effectués dans la période de garantie n'entraîne pas la reconduction de la garantie.
- 3 La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants: modifications apportées au l'appareil, usage de pièces non d'origine, réparations de l'appareil effectuées par des tiers.
- 4 Les pièces sujettes à l'usure normale, comme la mèche, les piles et la pompe à main ne sont pas couverts par la garantie.
- 5 La garantie s'applique uniquement si vous présentez le bon d'achat d'origine, daté et ne portant pas de modifications.
- 6 La garantie ne s'applique pas en cas de dommage occasionné par des manipulations non conformes au manuel d'utilisation, par une négligence ou par

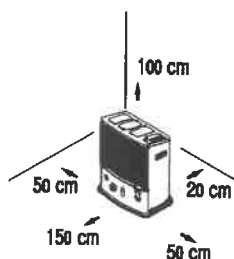
l'usage de combustible non approprié ou usagé. Un combustible non approprié peut même être dangereux*.

- 7** Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi de l'appareil ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

En cas de problème, consultez le manuel d'utilisation. Si le problème persiste, consultez votre revendeur.

* Les matières hautement inflammables, par exemple, peuvent produire une combustion incontrôlable avec, pour conséquence, un jaillissement des flammes. Dans ce cas, n'essayez pas de déplacer l'appareil mais éteignez-le immédiatement (voir le chapitre E). En cas d'urgence, vous pouvez utiliser un extincteur mais uniquement du type B: extincteur à acide carbonique ou à poudre.

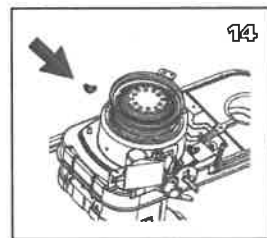
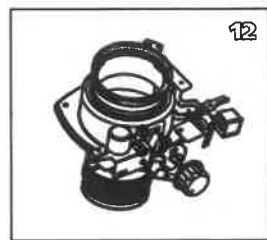
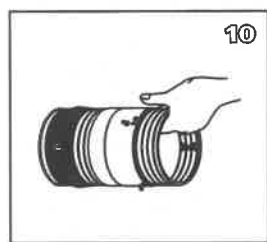
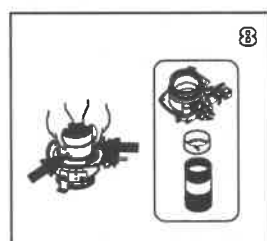
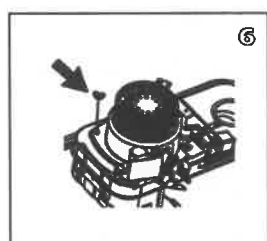
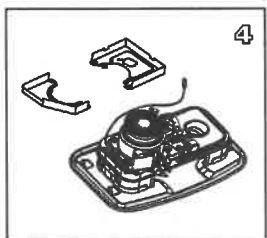
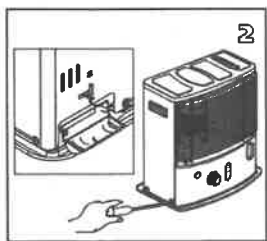
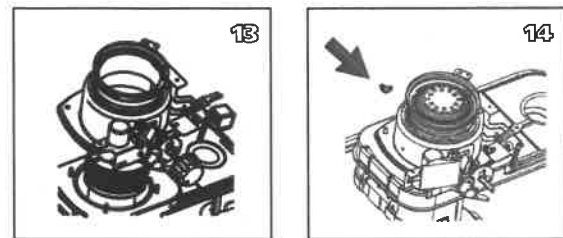
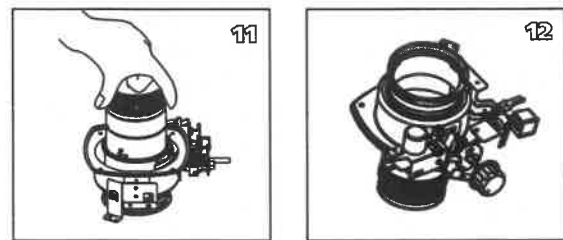
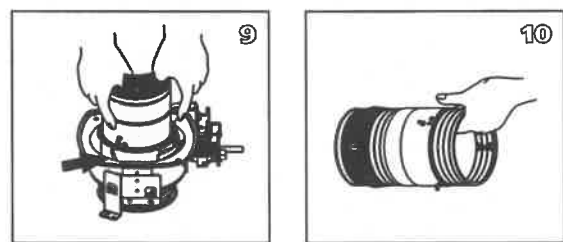
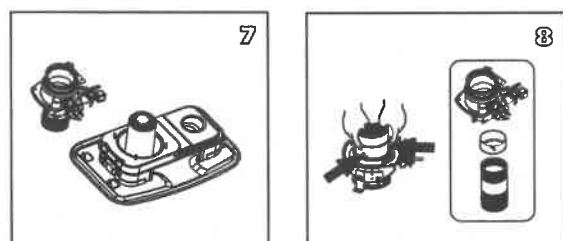
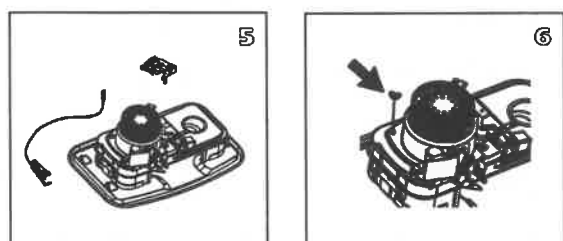
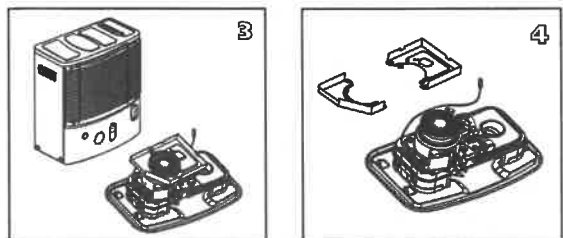
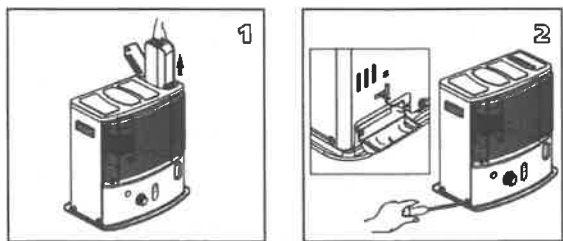
14 CONSEILS POUR UN USAGE EN TOUTE SÉCURITÉ



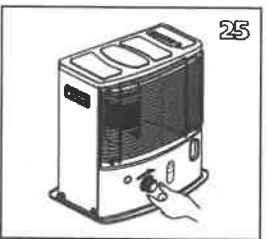
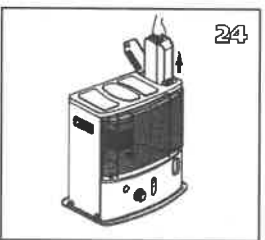
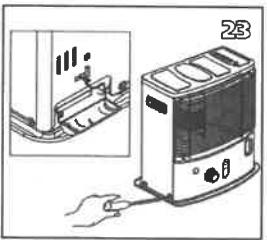
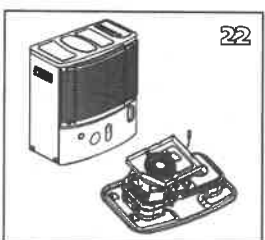
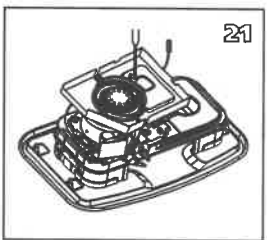
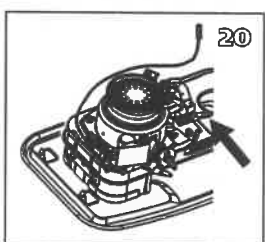
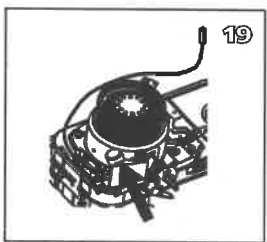
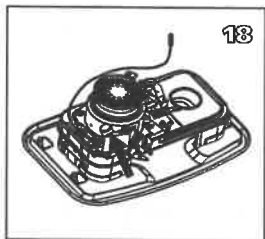
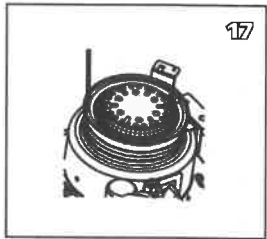
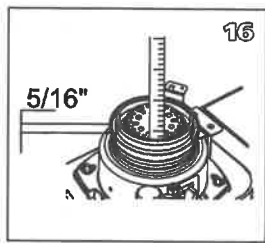
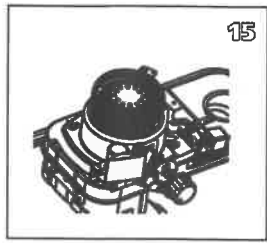
- 1 Surveillez les enfants présents, ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'appareil.
- 2 Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il chauffe ou s'il est encore brûlant. Dans ces conditions, il ne faut pas ajouter du combustible ni entreprendre l'entretien de l'appareil.
- 3 Placez l'avant de l'appareil à au moins 1,5 mètre du mur, des rideaux et des meubles.
- 4 N'utilisez pas l'appareil dans des pièces poussiéreuses ni dans des endroits à fort courant d'air. Dans ces deux cas, la combustion ne sera pas optimale. Ne pas utiliser l'appareil près d'un point d'eau (bain, douche, piscine, etc.).
- 5 Éteignez l'appareil avant de sortir ou d'aller vous coucher. Si vous devez vous absenter longtemps (vacances par exemple), retirez la fiche de la prise de courant.
- 6 Conservez le combustible exclusivement dans des réservoirs et bidons adaptés.
- 7 Veillez à ce que le combustible ne soit pas exposé à la chaleur ou à des écarts de température extrêmes. Conservez le combustible toujours dans un endroit frais, sec et sombre (la lumière solaire dégrade la qualité du combustible).
- 8 N'utilisez jamais l'appareil dans des endroits où des gaz, solvants ou vapeurs nocifs (par exemple: gaz d'échappement ou vapeurs de peinture) peuvent être présents.
- 9 La grille de l'appareil devient brûlante. Ne pas couvrir l'appareil (risques d'incendie).
- 10 Aérez toujours suffisamment.
- 11 Cet appareil n'est pas conçu pour des utilisateurs (y compris les enfants) qui présentent un handicap moteur, mental ou sensoriel, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, sauf s'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité.
- 12 Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances ; il faut pour cela leur avoir fourni un encadrement ou des consignes à propos de l'utilisation sécurisée de l'appareil et leur avoir expliqué clairement les dangers potentiels.
- 13 Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- 14 Les enfants ne doivent pas être chargés du nettoyage et de l'entretien de l'appareil sauf s'ils sont encadrés.

LE CHANGEMENT DE LA MÈCHE

L AVANT DE COMMENCER A CHANGER LA MECHE, L'APPAREIL DOIT ÊTRE ETEINT ET TOTALEMENT REFROIDI.



- 1a. Ouvrir le capot du réservoir ⑧ et vidanger le réservoir à fuel ⑨.
- 1b. Déposer les piles pour empêcher toute brûlure éventuelle.
- 1c. Ouvrir la grille frontale et déposer la chambre de combustion ④.
- 1d. Retirez le dispositif de réglage de la mèche ② et du bouton d'allumage ③ en le tirant tout droit.
- 2a. Retirer les 5 vis : 1 à l'arrière, du côté 2 droit et 2 autres du côté gauche de l'armoire ⑬.
- 2b. Déposer le capteur, à l'arrière de l'armoire ⑬.
3. Déposer l'armoire en tirant dessus.
4. Déposer le 1 vis se sur le capot antivent.
- 5a. Retirez le connecteur (1EA) de l'allumeur.
- 5b. Déposer le mécanisme de sécurité (à balancier) en dévissant 2 vis.
- 5c. Retirez les 3 connecteurs (3EA) de la carte de circuit imprimé.
6. Dévisser les 4 vis papillon.
7. Déposer le régulateur de la mèche.
8. Appuyer sur la broche de la mèche qui est installée à l'intérieur du logement de la mèche. Démontez la mèche, le support de mèche, et le logement de la mèche l'un après l'autre.
9. Installer la nouvelle mèche, et enfoncer les trois broches sur la nouvelle mèche dans les 3 trous se trouvant sur la chemise de la mèche, vers le haut (Cf. flèche indiquée ""Up"" / ""vers le haut"", sur la chemise).
10. Enfoncer la nouvelle mèche dans les dents du système de maintien de la chemise de la mèche, afin que la mèche adhère bien à l'intérieur de la chemise, délicatement et sans faire de plis.
11. Aligner les broches avec les trous ovalisés à l'intérieur du régulateur de la mèche. Appuyer ensuite légèrement sur chacune des trois broches de la mèche (maintenant attachées à la chemise), vers l'intérieur. Enfoncer les trois broches dans les encoches inclinées du régulateur de la mèche. Appuyer sur chacune des trois broches, en les enfonçant dans les trous.
12. Faire pivoter le bouton de réglage de la mèche moletée ②, et vérifier que la mèche puisse bouger sans problèmes de bas en haut.



13. Faire descendre, en couissant, le régulateur de la mèche vers le bas, dans la conduite de tirage. Mettre l'arbre du régulateur à l'avant du poêle.
14. Remettre les 4 vis papillon sur le goujon d'installation, mais ne pas les visser.
15. Soulever la mèche pour la mettre le plus haut possible, et visser les vis papillon en plusieurs fois.
16. Vérifier la hauteur de la mèche. Elle devrait arriver à 8 mm au-dessus du collier.
17. Vérifier qu'il y ait un espace suffisant entre le support de mèche et la conduite de tirage. Il devrait être uniforme tout autour.
- 18a. Remettre le bouton (à balancier) en appuyant sur le bouton d'extinction ❶.
- 18b. Branchez les 3 connecteurs (3EA) avec la carte de circuit imprimé.
- 18c. Retirez le connecteur (1EA) de l'allumeur.
19. Vérifier le bon fonctionnement de l'arrêt de sécurité à balancier en appuyant sur le bouton d'extinction ❶, pour mettre en route le pendule.
20. Remettre le mécanisme d'allumage automatique.
21. Remettre le capot antivent.
22. Remettre l'armoire ❸.
23. Visser les 5 vis sur l'armoire, et remettre le capteur à l'arrière de cette dernière ❸.
24. Remettre la chambre de combustion ❹ et le réservoir à fuel ❾.
25. Réinstaller le bouton de mèche ❷ et le bouton d'allumage ❸. Fermer la plaque frontale.

Mettre les piles dans leur logement, et remplir le réservoir à fuel, de fuels de qualité supérieure. Mettre le réservoir dans le poêle, et patienter au moins 180 minutes avant que la mèche ne soit parfaitement imbibée de fuel.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

herzlichen Glückwunsch! Sie sind jetzt der stolze Besitzer eines transportablen Kaminofens. Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt entschieden, an dem Sie noch viele Jahre Ihre Freude haben werden, vorausgesetzt, Sie benutzen den Kaminofen verantwortungsvoll. Lesen Sie deswegen zuerst diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, um so eine optimale Lebensdauer Ihres Kaminofens zu garantieren.

Im Namen des Herstellers bieten wir Ihnen 48 Monate Garantie auf alle eventuell auftretenden Material- und Herstellungsfehler.

Wir wünschen Ihnen viel Wärme und Komfort mit Ihrem Kaminofen.

Mit freundlichen Grüßen

PVG Holding b.v.

Abteilung Kundendienst

1 LESEN SIE ZUERST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.

2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.

Dear Sir, Madam,

Congratulations on your purchase of this heater. You have purchased a quality product, which will serve you for many years to come. This, of course, provided you use the heater correctly. Please read these Directions for Use first, to ensure the maximum lifetime for your heater.

This appliance comes with a 48-month manufacturer's warranty on all defects in material or workmanship.

We wish you much warmth and comfort from your heater.

Yours sincerely,

PVG Holding b.v.

Customer Service Department

1 READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

2 IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.

GENERAL DIRECTIONS FOR USE

Below you will find the main steps to be taken for using your heater. For more details, please refer to the MANUAL (pages 67 ff.).

- 1** Remove all packaging materials (refer to Section A, Fig. A).
- 2** Fill the removable tank ⑨ and wait 180 minutes before you ignite the heater (refer to Section B, Fig. I).
- 3** Insert the batteries into the battery holder ⑪ (refer to Section A, Fig. G).
- 4** Check whether the combustion chamber ④ is fully upright (refer to Section A, Fig. F).
- 5** Ignite the heater by turning the knurled wick adjustment knob ② as far to the right as possible. Lightly press the ignition button ③ down to ignite the heater. (refer to Section C, Fig. K and L).
- 6** After igniting the heater it will take 10 to 15 minutes before you can check if the heater burns well (refer to Section D).
- 7** Switch off the heater (refer to Section E).

- As a fire precaution, the tank must be filled either when the heater has been switched off or in another room than the room where the heater is installed.
- Always ensure that the tank is closed properly after filling it at a safe distance from all sources of heat and open flames (see chapter B).
- Store all fuel containers with their original caps and seals in a cool and dark place.
- Fuel ages. Use new fuel at the start of every heating season.
- The use of Qlima Premium Quality Fuels as a heating fuel assures you that you have a good quality fuel.
- Before changing brands and/or types of fuel make sure that the mobile heater first completely empties all of the remaining fuel inside the heater.

MAIN COMPONENTS

- 1** OFF - button
- 2** Knurled wick adjustment knob
- 3** Ignition button
- 4** Combustion chamber
- 5** Combustion chamber handle
- 6** Fuel indicator
- 7** Grill
- 8** Lid for removable tank
- 9** Removable tank
- 10** Fuel gauge removable tank
- 11** Battery holder
- 12** Handle
- 13** Cabinet

WHAT YOU NEED TO KNOW IN ADVANCE

ALWAYS MAKE SURE THAT THERE IS SUFFICIENT VENTILATION

This device is fitted with a security system that stops it when the temperature in the room is too high. When the heater has switched off (manually or automatically) it may not be restarted for 15 minutes. In order to prevent damage to the device, please do not force the ignition of the heater during this period.

Read this user manual carefully before using the appliance and keep it for future reference. Install this device only when it complies with local/national legislation, ordinances and standards. This product is intended to be used as a heater in residential houses and is only suitable for use in dry locations, in normal household conditions, indoors in living room, kitchen and garage.

This product may not be used as a main heating device.

Regardless of the model, you must always make sure that the heater is used in a room large enough to enable the heater to be used safely without extra ventilation. If the room is smaller than required, you must always open a door or window slightly (ensuring an opening of approx. 2.5 cm). It is important that every room where the heater is used has sufficient air intake and efficient air outflow (both openings must have a minimum cross section of 50 cm²). No modifications to the safety system are allowed, as that will invalidate the guarantee that the air probe will work properly. Consult your dealer in case of doubt.

SAFETY SYSTEM

When you have turned on the heater, if the room temperature is relatively low (19 to 20°C) it may automatically switch off. The cause of this is build-up of heat in the heater. This is a logical consequence of the safety mechanism. This will not occur when using the heater at lower ambient temperatures.



SAFE TOP

The heater is supplied with a safe top. This application decreases the temperature of the top plate. In this way, the risk of harmful accidents at accidentally touching the top plate is considerably decreased. However, be aware that the top plate still becomes hot.

Avoid any contact with the top plate and grille.

Especially for France: Your heater was designed to operate exclusively on fuel for liquid fuel-operated mobile heaters in accordance with the Decrees of 18-07-2002 and 25-06-2010. The use of other fuels is forbidden. Ask your dealer or check our website for the addresses of our retailers. The liquid fuel-operated mobile heater is intended as an extra heater, and not as a continuous source of heat.

Especially for United Kingdom: Only use Class C1 paraffin fuel in accordance with BS2869; Part 2, or equivalent.

The user must comply with the following instructions for proper use:

DO NOT

- use the liquid fuel-operated mobile heater in caravans, boats, and vehicle cabins;
- use the liquid fuel-operated mobile heater in insufficiently ventilated rooms (consult the table of properties for the minimum dimensions of the room to be heated), underground rooms and / or at a height of over 1500 metres;
- modify the heater safety features.

The use of this type of heating in public rooms is subject to prior regulatory permission. Obtain proper information on this in advance.



Only the use of the correct fuel will ensure safe, efficient, and comfortable use of your heater.

THE RIGHT FUEL

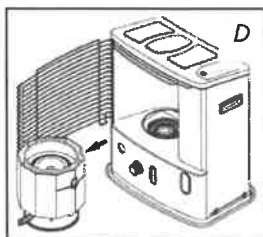
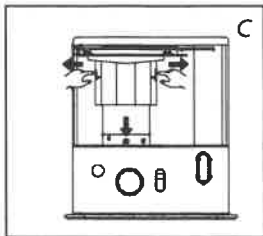
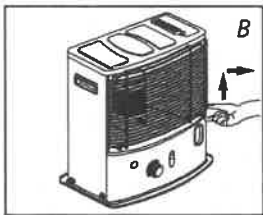
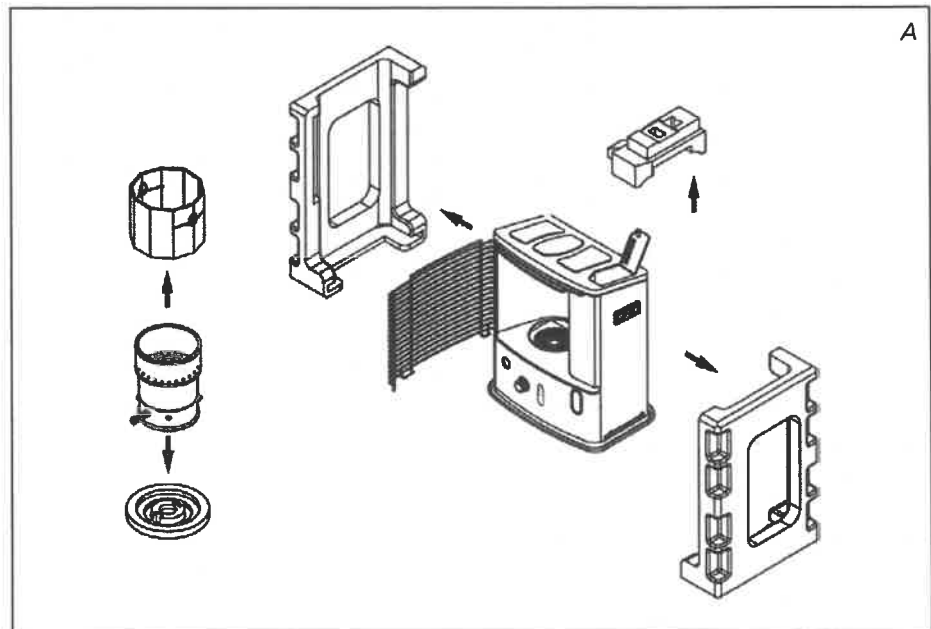
Your heater has been designed for use with high-quality water-free pure paraffin oil like Qlima Premium Quality Fuels. Only fuels of this kind will ensure clean and proper burning. Lower quality fuel may result in:

- ▶ excessive tar deposits on the glass fibre wick
- ▶ incomplete burning
- ▶ reduced heater lifetime
- ▶ smoke and/or smells
- ▶ deposits on the grid or mantle

Using the right fuel is therefore essential for safe, efficient, and comfortable use of your heater.

Damage and/or malfunctions of the heater due to the use of other than high quality water-free pure paraffin oil is not covered by the warranty.

Always refer to your local dealer for the right fuel for your heater.



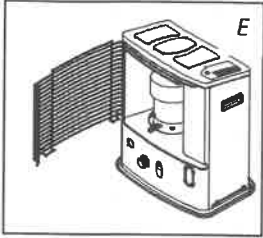
MANUAL

A INSTALLING THE HEATER

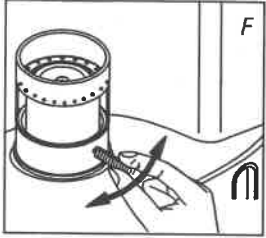
- 1 Carefully remove your heater from the box and check the contents. In addition to the heater you also need to have:
 - ▶ a transportation cap
 - ▶ these directions for use
 - ▶ a manual fuel pump

Keep the box and the packaging materials (Fig. A) for storage and/or transportation.

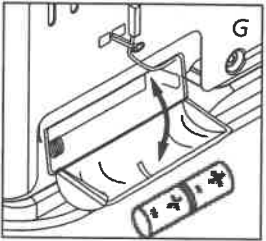
- 2 Remove the other packaging materials:
 - ▶ Release the right side of the grill. Lift the grill from the slot (Fig. B) and pull it forward.
 - ▶ Pull both ends of the packaging to the sides and at the same time slightly downwards (see Fig. C).
 - ▶ Remove the combustion chamber from the heater and remove the packaging underneath (see Fig. D).



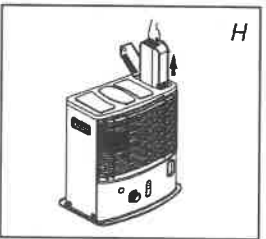
- ▶ Put the combustion chamber back into its place. The combustion chamber is positioned correctly when it can be smoothly moved a little to the left and to the right by its handle ⑤ (Fig. F). Close the grill: Slightly lift it to reposition it in its slot.
- ▶ Open the lid of the removable tank ⑧ and remove the piece of polyfoam.



- 3 Fill the removable tank as indicated in Section B.
- 4 Insert the batteries into their holder ⑩ at the back of the heater (Fig. G). Ensure that the positive and negative poles match the + and - marks indicated on the battery housing. Close the battery cover.



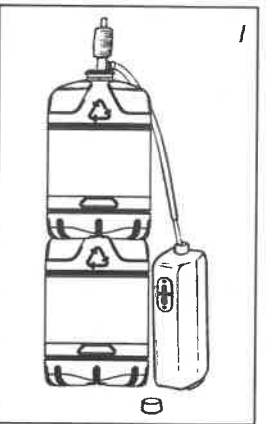
- 5 The floor should be firm and completely level. Reposition the heater, when it is not level. Do not correct the situation by placing books or other goods under the heater. Please refer to the separate instructions in the carton box for fixing of the heater.



- 6 Your heater is now ready for use.

B FILLING FUEL

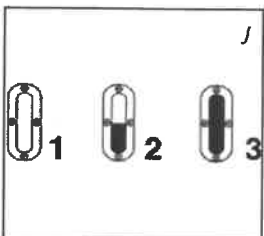
Fill the removable tank in a suitable place since there can always be some spillage. Follow the procedure below:



- 1 Make sure that the heater is switched off.
- 2 Open the upper lid and lift the removable tank out of the heater (Fig. H). Note: Some drops may leak from the tank. Put down the removable tank (cap pointing upwards, handle on floor and screw off the fuel cap).
- 3 Fill the removable tank using a fuel pump (refer to fuel pump operation instructions.) Make sure that it is in a higher position than the removable tank (Fig. I). Insert the ribbed hose into the opening of the removable tank.
- 4 Check the removable tank fuel gauge while filling the tank (Fig. J). Stop filling once the gauge indicates that the tank is full. Never overfill the tank, especially not when the fuel is very cold (fuel expands when it heats up).
- 5 Let the remaining fuel in the pump flow back into the jerry can and carefully remove the pump. Carefully screw the fuel cap back on the tank. Clean off any spilled fuel.
- 6 Check whether the fuel cap is straight and tightened properly. Reinstall the removable tank in the heater (cap down). Close the lid.

C IGNITING THE HEATER

A new heater may give off some smells for a short while, when it is used for the first time. You should therefore provide extra ventilation or ignite the heater outside the living room.



When you use the heater for the first time, first put the filled removable tank into place, and then wait approximately 180 minutes before you ignite the heater. This allows the glass fibre wick to soak up the fuel. Follow the same procedure when you have completely burnt up all fuel from the tank, and after the glass fibre wick has been replaced.



Before igniting the heater, always check the fuel indicator ⑥ to see whether the removable tank needs filling up.



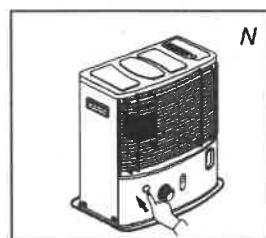
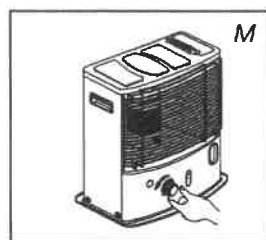
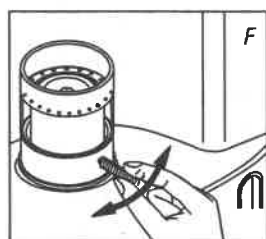
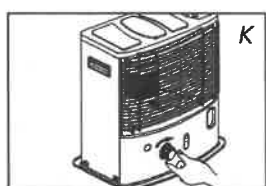
Always ignite the heater with the ignition mechanism. Never use matches or a cigarette lighter.

Follow the procedure below:

- 1 Turn the knurled wick adjustment knob ② clockwise to its stop (Fig. K).
- 2 Press the ignition button down ③ (Fig. L), but do not apply too much force. Release the ignition button as soon as a flame is visible in the combustion chamber ④.



After having ignited the heater, always check whether the combustion chamber ④ is level, by sliding it slightly to the left and the right by its handle ⑤ (Fig. F). This should be a smooth movement. If the combustion chamber is not level, this will cause smoke and soot to develop.



D BURNING OF THE HEATER

After you have ignited the heater, it will take 10 to 15 minutes before you can check whether the heater is burning well. Too high a flame may cause smoke and soot, whereas too low a flame causes smells. Fig. Q shows the minimum and maximum permissible burning heights of the flame. The flame can be slightly adjusted with the knurled wick adjustment knob ② (Fig. M).

Burning that is too low may be caused by:

- ▶ insufficient fuel (fill the tank)
- ▶ poor fuel quality (contact your dealer)
- ▶ insufficient ventilation (put window or door ajar)
- ▶ wastage of the wick (contact your dealer or replace the wick, refer to section L)

E SWITCHING OFF THE HEATER

Push the OFF-button ①. The flame will extinguish after a little while (Fig. N).

F MALFUNCTION, CAUSES AND SOLUTIONS

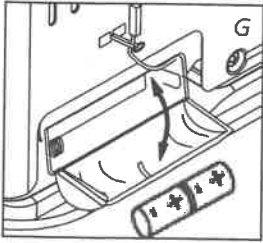
If any malfunctioning cannot be solved from the directions below, please contact your dealer.

THE HEATER DOES NOT IGNITE

- ▶ The batteries are not positioned correctly in the holder.
Check (Fig. G).
- ▶ There is not enough power left in the batteries for the ignition.
Replace (Fig. G).
- ▶ You have run out of fuel from the tank or the wick has been replaced.
After having refilled and replaced the removable tank, wait for 180 minutes before igniting the heater.
- ▶ You are pushing the ignition button ③ with too much force.
Push it in less forcefully (Section C).

IRREGULAR FLAME AND/OR SOOT AND/OR SMELLS

- ▶ The combustion chamber ④ has not been positioned correctly.



Use the handle ⑤ to put it level, until you can easily slide it slightly to the left and to the right and the chamber is level.

- ▶ You are using fuel which is past its 'use by' date.
Start every heating season with fresh fuel.
- ▶ You are using the incorrect type of fuel.
Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').
- ▶ Dust has gathered in the lower part of the heater.
Contact your dealer.
- ▶ The wick height is not correct.
Contact your dealer.

THE HEATER SLOWLY EXTINGUISHES

- ▶ The removable tank is empty.
See Section B.
- ▶ The lower reservoir is contaminated by moist.
Contact your dealer.
- ▶ The wick has hardened on the upper side.
Burn the heater until all fuel is used (Section G). Use the right fuel.
- ▶ You are using fuel which is past its 'use by' date.
Start every heating season with fresh fuel.

THE HEATER REMAINS BURNING LOW

- ▶ Wick position too low.
Contact your dealer.
- ▶ Before you refilled the tank, the heater had burnt up almost all the fuel.
After having refilled and replaced the removable tank, wait for 180 minutes before igniting the heater.
- ▶ You are using the incorrect type of fuel.
Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').
- ▶ The room is insufficiently ventilated.
Leave a window or a door wide open for a while.

THE HEATER IS BURNING TOO HIGH

- ▶ You are using an incorrect, too volatile type of fuel.
Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').
- ▶ Wick position too high.
Contact your dealer.

G MAINTENANCE

Your heater needs hardly any maintenance. It is, however, important that you remove dust and stains in time with a damp cloth, because otherwise these may cause stains that are hard to remove. Under normal conditions, only 2 components are subject to wear:



1. THE BATTERIES

You may replace the batteries yourself. Do not dispose of old batteries along with the other domestic waste. Follow the locally applicable regulations regarding the disposal of domestic chemical waste. Do not throw batteries into the fire, where they can explode or release dangerous liquids.

2. THE WICK

To extend the glass fibre wick life, you must occasionally let the heater burn until the tank is completely emptied and the heater extinguishes by itself. Do this when you notice that the flame is weakening. The burn-out will cause some smells, so it is recommended that you take the heater outside of the living room.



Do not remove any heater components yourself. Always contact your dealer for repairs.



Let the heater cool down first, before you start any maintenance or service work.

H STORAGE (END OF THE HEATING SEASON)

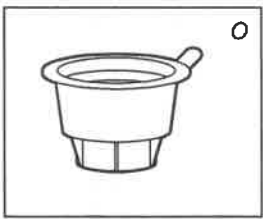
We recommend that you burn up all the fuel in the fuel tank at the end of the heating season and store the heater properly. Follow the procedure on the next page:

- 1 Ignite the heater outside the living room and let it burn until all fuel is used.
- 2 Let the heater cool down.
- 3 Clean the heater with a damp cloth and then dry it with a dry cloth.
- 4 Remove the batteries from the holder ⑩ and store them in a dry place.
- 5 Clean the fuel filter.
- 6 Store the heater in a dust-free place, if possible in its original packaging. Unused fuel cannot be used for the next heating season. If there is still some fuel left, do not throw it away, but dispose of it in accordance with the local regulations for the disposal of domestic chemical waste. Always start the new heating season with fresh fuel. When you start re-using the heater, follow the instructions again (starting from Section A and as specified).

I TRANSPORTATION

Take the following measures to avoid fuel leakage during the transportation of the heater:

- 1 Let the heater cool down.
- 2 Remove the removable tank ⑨ from the heater and remove the fuel filter. Some drops may leak from the filter; keep a cloth at hand. Store the fuel filter and the removable tank outside the heater.
- 3 Place the transportation cap (Fig. O) into the position of the fuel filter. Press it tight. The transportation cap will, as much as possible, prevent oil leakage from the heater during transport.
- 4 Always move the heater in an upright position.
- 5 Make the fixed tank empty with a fuel pump before transportation or in case of wrong or dirty fuel. First remove the fuel filter and then insert the fuel pump into the empty fixed tank. Follow the same procedure if the fuel tank contains water.



transportation cap

J SPECIFICATIONS

| | R4224STC-2 | R7227STC-2 |
|--|-------------------|------------|
| Ignition | electrical | |
| Fuel | paraffin | |
| Capacity (kW)* | 2.4 | 2.7 |
| Suitable space (m3)** | 40-85 | 45-95 |
| Fuel consumption (l/hr)* | 0.250 | 0.281 |
| Fuel consumption (g/hr)* | 200 | 225 |
| Burning time per tank (hr)* | 16.8 | 15.0 |
| Capacity removable tank (litres) | 4.2 | 4.2 |
| Weight (kg) | 8.6 | 8.7 |
| Dimensions (mm) (including base plate) | width 455 | |
| | depth 295 | |
| | height 495 | |
| Required batteries | 3V D.C. (R20 x 2) | |
| Wick type | O | |

* At maximum setting

** Specified values are indicative

K WARRANTY PROVISIONS

Your heater comes with a 48-month warranty starting on the date of purchase. Within this period all defects in material or workmanship will be repaired without any charge. The following provisions shall apply regarding this warranty:

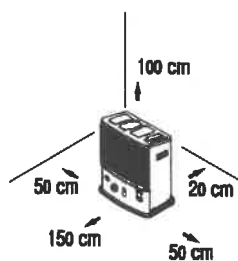
- 1 We expressly dismiss all other claims for damages, including consequential damages.
- 2 Any repairs or replacements of components within the term of warranty will not result in an extension of the term of warranty.
- 3 The warranty will no longer apply, when the heater has been modified, non-original parts have been used, or when it is repaired by third parties.
- 4 The warranty will not apply to parts that are subject to normal wear, such as the batteries, the wick and the manual fuel pump.
- 5 The warranty will only apply, when you present the original, dated proof of purchase, provided no changes have been made to it.
- 6 The warranty will not apply to damages caused by actions not in compliance with the Directions for Use, neglect, and the use of an incorrect type of fuel, or fuel past its use-by date. The use of incorrect fuel can even be dangerous*.
- 7 Transportation costs and the risks involved during the transportation of the heater or heater components will always be the responsibility of the purchaser.

In order to avoid unnecessary costs, we recommend that you always read the 'Directions for Use' carefully first. In case they offer no solution, please take the heater to your dealer for repair.

* Highly inflammable substances may induce uncontrollable burning, causing flames to break out. Should this happen, never try to move the heater, but always switch off the heater immediately (refer to Section E). In cases of emergency you may use a fire extinguisher, but only a type B extinguisher: a carbon dioxide or powder extinguisher.



14 TIPS FOR SAFE USE

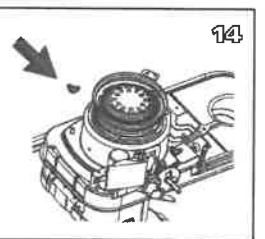
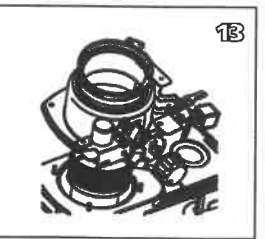
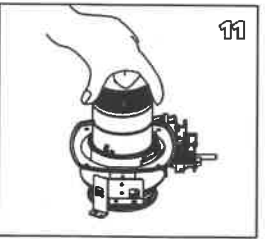
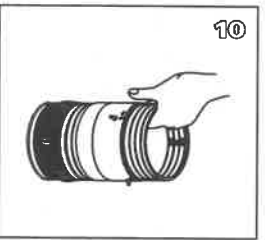
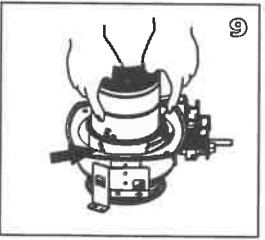
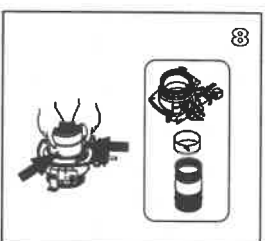
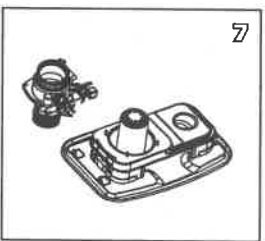
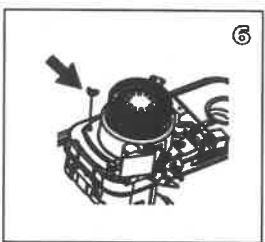
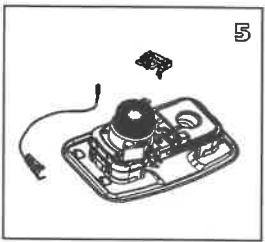
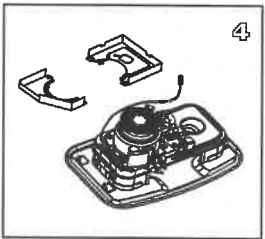
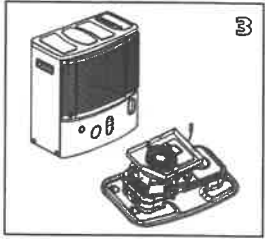
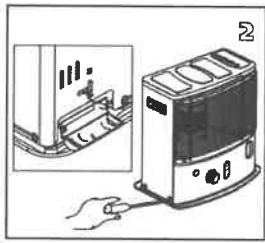
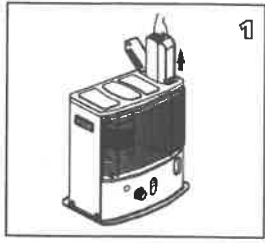


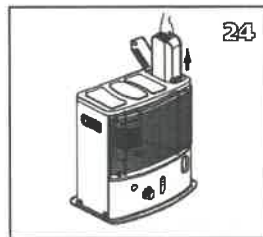
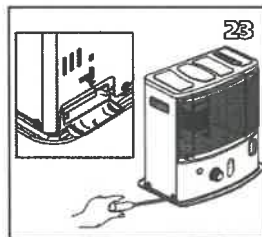
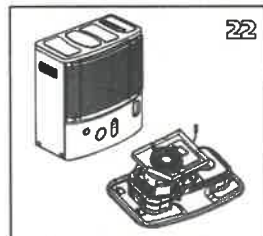
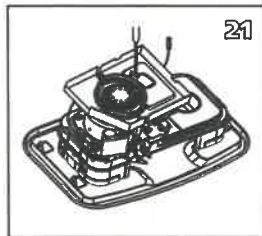
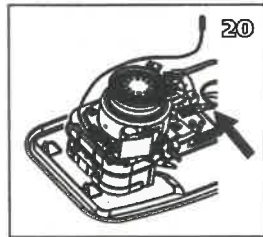
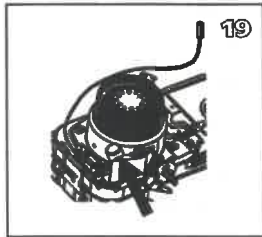
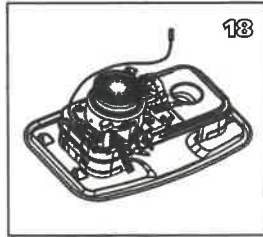
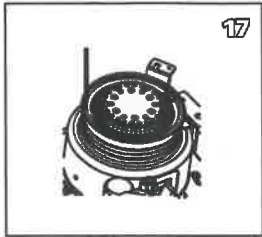
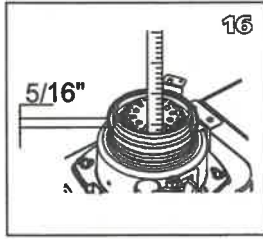
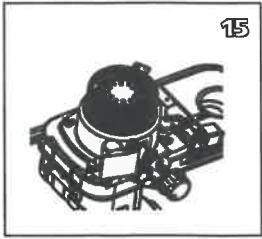
- 1 Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- 2 Do not move the heater when it is burning or still hot. Do not refill nor service the heater when it is burning or still hot.
- 3 Position the front of the heater at a minimum distance of 1.5 metres from walls, curtains, and furniture.
- 4 Do not use the heater in dusty rooms or in very draughty places. In both cases you will not have optimum burning.
- 5 Switch off the heater, before you go to sleep.
- 6 Store and move fuel only in suitable tanks and jerrycans.
- 7 Make sure that the fuel is not exposed to heat or extreme temperature changes. Always store the fuel in a cool, dry and dark place (sunlight will affect the quality).
- 8 Never use the heater in places where harmful gasses or fumes may be present (e.g. exhaust gasses or paint fumes).
- 9 Be aware that the grid of the heater becomes hot. If the appliance is covered there is a risk of fire.
- 10 Always make sure that there is sufficient ventilation.
- 11 This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- 12 This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- 13 Children shall not play with the appliance.
- 14 Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

REPLACEMENT OF THE WICK

L ENSURE THAT THE HEATER IS OFF AND COMPLETELY COOL BEFORE STARTING TO REPLACE THE WICK.

- 1a. Open the tank cover ⑧ and remove the fuel tank ⑨.
- 1b. Remove the batteries to prevent possible burns.
- 1c. Open the front grille and remove the combustion chamber ④.
- 1d. Remove the wick adjuster ② and ignition button ③ by pulling it straight out.
- 2a. Unscrew the 5 screws, 1 from the back and 2 from the right side and 2 from the left side of the cabinet.
- 2b. Remove the sensor at the back side of the cabinet.
3. Remove the cabinet by pulling it straight up.
4. Remove the 1 screw on the wind cover A/B.
- 5a. Remove the connector (1EA) from the ignitor.
- 5b. Remove the tip-over safety switch by unscrewing 1 screw.
- 5c. Remove the 3 connectors (3EA) from the printplate.
6. Unscrew 4 wing nuts
7. Remove the wick adjuster assembly.
8. Press the pin of the wick which is assembled inside the wick case assembly. Disassemble the wick, the wick holder, the wick case assembly separately.
9. Install the new wick and insert the three pins on the new wick into the 3 holes on the wick sleeve in the upward direction (See the arrow marked "up" on the wick sleeve).
10. Push the new wick into the retainer teeth of the wick sleeve so that the wick adheres tightly around the inside of the wick sleeve, smoothing out any wrinkles.
11. Line up the pins with the slotted holes inside the wick adjuster. Then lightly press each of the three pins of the wick (now attached to the wick sleeve) towards the inside. Insert the three pins into the slanted grooves of the wick adjuster. Press on each of the three pins, inserting them securely in the holes.
12. Turn the wick adjustment knob ② and check to be sure that the wick moves up and down freely.
13. Slide the wick adjuster assembly down the draft tube. Position the adjuster shaft to the front of the heater.
14. Snug 4 wing nuts on the mounting stud, but do not





tighten them.

15. Raise the wick to its highest position and tighten the wing nuts in several steps.
16. Check the wick height. It should be 5/16 above the collar.
17. Check for the correct clearance between wick holder and draft tube. It should be the same all around.
- 18a. Reinstall the tip-over switch assembly by pushing the extinguish knob ①.
- 18b. ~~Connect the 3 connectors (3EA) with the circuit board.~~
- 18c. Remove the connector (1EA) from the ignitor.
19. Check the function of the tip-over safety stop by pushing the extinguish button ① to upset the pendulum.
20. Reinstall the automatic ignition assembly.
21. Reinstall the wind cover A / B.
22. Reinstall the cabinet ⑭.
23. Tighten the 5 screws on the cabinet and reinstall the sensor at the back of the cabinet ⑭.
24. Reinstall the combustion chamber ④ and the fuel tank ⑨.
25. Reinstall the wick adjusting knob ② and ignition button ③. Close the front plate.

Install the batteries in the battery case and fill the fuel tank with Qlima Premium Quality Fuels. Set the tank into the heater and wait at least 180 minutes for the new wick to fully saturate with the fuel.

Geachte mevrouw, meneer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw kachel. U hebt een kwaliteitsproduct aangeschaft, waar u nog vele, vele jaren plezier van zult hebben, mits u de kachel verantwoord gebruikt natuurlijk. Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing, voor een optimale levensduur van uw kachel.

Wij geven u namens de fabrikant 48 maanden garantie op alle optredende materiaal- en fabricagefouten.

We wensen u veel warmte en comfort met uw kachel.

Met vriendelijke groet,

PVG Holding b.v.

Afdeling klantenservice

1 LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.

2 RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW DEALER.

HET GEBRUIK IN HOOFDLIJNEN

Dit zijn in grote lijnen de stappen die u moet nemen om uw kachel te gebruiken. Voor de precieze handelingen verwijzen wij u naar de HANDLEIDING (pag. 103 en verder).

- 1** Verwijder alle verpakkingsmaterialen (zie hoofdstuk A, fig. A).
- 2** Vul de wisseltank ⑨ en wacht 180 minuten alvorens de kachel te ontsteken (zie hoofdstuk B, fig. I).
- 3** Plaats de batterijen in de houder ⑩ (zie hoofdstuk A, fig. G).
- 4** Controleer of de verbrandingskamer ④ goed recht staat (zie hoofdstuk A, fig. F).
- 5** Ontsteek de kachel door de draaiknop ② naar rechts te draaien tot deze niet verder kan. Druk lichtjes op de ontstekingstoets ③ om de kachel aan te steken. (zie hoofdstuk C, fig. K en L).
- 6** Na het ontsteken duurt het 10 à 15 minuten voordat u kunt controleren of de kachel goed brandt (zie hoofdstuk D).
- 7** Schakel de kachel uit (zie hoofdstuk E).

- Als brandbeveiliging moet de tank gevuld worden wanneer de kachel uitstaat óf in een andere ruimte dan waar de kachel geïnstalleerd is.
- Zorg er voor dat de tank op de juiste wijze gesloten is na het vullen op een veilige afstand van warmtebronnen en open vuur.
- De eerste keer zal uw kachel tijdens het branden even naar 'nieuw' ruiken.
- Bewaar uw brandstof in de originele verpakking en met de originele sluiting op een koele en donkere plaats.
- Brandstof veroudert. Begin elk stookseizoen met nieuwe brandstof.
- Indien u overgaat op een ander merk en/of soort brandstof, moet u de in de kachel aanwezige brandstof eerst helemaal laten leegbranden.
- Vermijd elk contact met de bovenplaat en de grille.

BELANGRIJKE ONDERDELEN

- 1** Uit-toets
- 2** Draaiknop
- 3** Ontstekingstoets
- 4** Verbrandingskamer
- 5** Handgreep verbrandingskamer
- 6** Brandstofindicatie
- 7** Grille
- 8** Deksel wisseltank
- 9** Wisseltank
- 10** Brandstofmeter wisseltank
- 11** Batterijhouder
- 12** Handgreep
- 13** Mantel

WAT U VOORAF MOET WETEN

ALTIJD VOLDOENDE VENTILEREN

Dit apparaat is uitgerust met een beveiligingssysteem, dat stopt wanneer de temperatuur in de ruimte te hoog is. Nadat de kachel afgeslagen is (handmatig of automatisch) mag de kachel gedurende 15 minuten niet opnieuw opgestart worden. Om schade aan het apparaat te voorkomen, gelieve in deze tijdspanne de kachel niet geforceerd te ontsteken. Lees deze gebruikershandleiding aandachtig alvorens het toestel te gebruiken en bewaar het voor later. Installeer dit toestel enkel wanneer het voldoet aan de loka-le/nationale wetgeving, regelgeving en normen. Dit product is bedoeld om gebruikt te worden als een kachel in woningen en is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis in woonkamers, keukens en garages op droge plaatsen, in normale huishoudelijke omstandigheden.

Dit product mag niet als hoofdverwarming gebruikt worden.

Voor elke kachel geldt een bepaalde minimumruimte waarin u de kachel veilig, zonder extra ventilatie kunt gebruiken (zie hoofdstuk J). Als de betreffende ruimte kleiner is dan aangegeven, dient u altijd een raam of deur op een kier te zetten ($\pm 2,5$ cm). Het is belangrijk dat in elke ruimte waar de kachel gebruikt wordt, voldoende verse luchtinlaat is (beide openingen moeten een minimale oppervlakte hebben van 50 cm²). Geen enkele verandering aan het veiligheidssysteem is toegestaan, aangezien daarmee de garantie van het luchtpeil niet gegarandeerd kan worden. Raadpleeg uw dealer in geval van twijfel.

VEILIGHEIDSSYSTEEM

Wanneer u de kachel heeft ingeschakeld, kan het gebeuren dat de kachel bij een kamertemperatuur (19 tot 20°C) automatisch stopt. Dit komt omdat warmte zich ophoopt. Dit is normaal. De oorzaak ligt in het veiligheidssysteem. Wij verzoeken u de kachel nogmaals bij een lagere kamertemperatuur in te schakelen.



DE SAFE TOP

De kachel is voorzien van een safe top. Deze vermindert de temperatuur van de bovenplaat. Hierdoor wordt bij eventueel contact met de bovenzijde van de kachel het risico op ongelukken verkleind.

Let op: de bovenzijde wordt nog steeds heet. Vermijd elk contact met de bovenplaat en de grille.

Speciaal voor Frankrijk: uw kachel is voor het gebruik van waterrijke en zuivere petroleum van hoge kwaliteit ontworpen (conform de bepalingen van 18-07-2002 en 25-06-2010). Het gebruik van andere brandstoffen is verboden. Vraag uw dealer of bekijk de website voor de adressen van onze retailers.

De petroleumkachel is bedoeld als een bijverwarming, en niet als een continue verwarmingsbron.

Speciaal voor Groot-Brittannië: Gebruik alleen Klasse C1 paraffine brandstof in overeenstemming met BS2869, deel 2 of gelijkwaardig.

Voor een juist gebruik moet de gebruiker gevolg geven aan de volgende regels:

HET IS VERBODEN

- mobiele kachels werkend op brandstof in caravans, boten en woonwagens te gebruiken
- mobiele kachels werkend op brandstof te gebruiken in onvoldoende geventileerde ruimtes (raadpleeg de tabel met technische specificaties voor de minimale afmetingen van de te verwarmen ruimte), kelders en / of op een hoogte van 1.500 meter of meer
- wijzigingen aan te brengen aan de veiligheidsonderdelen van de kachel.

Het gebruik van dit type kachel in publieke ruimtes is onderhevig aan wetgeving. Zorg vantevoren voor de juiste informatie.



Alleen met de juiste brandstof bent u verzekerd van een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw verplaatsbare kachel.

DE JUISTE BRANDSTOF

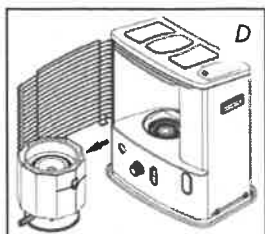
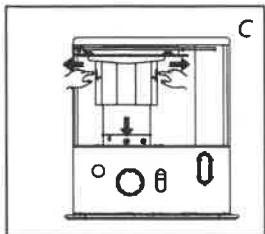
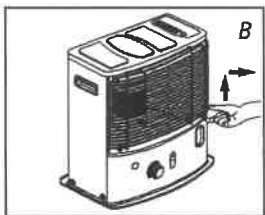
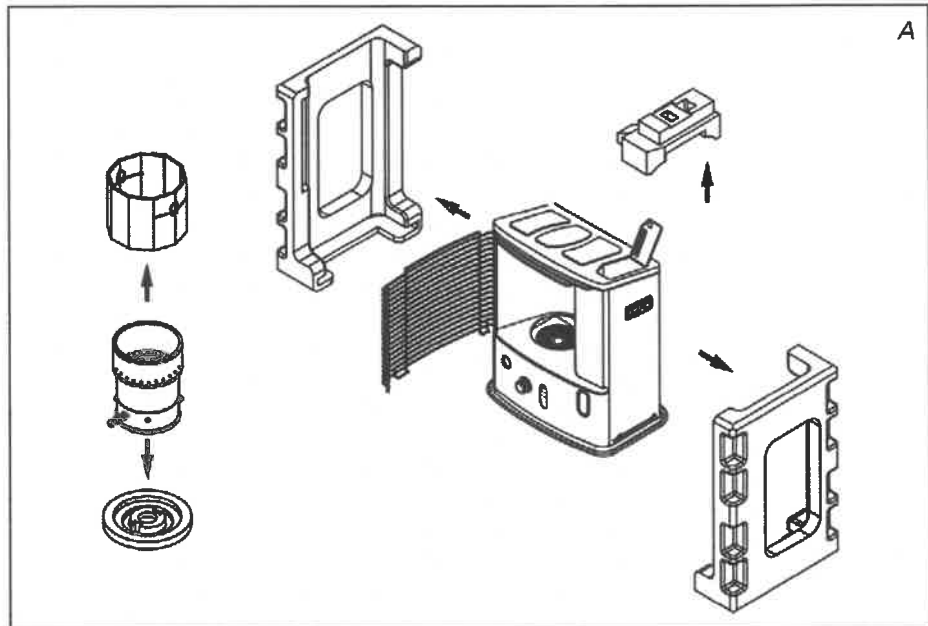
Uw verplaatsbare kachel is ontworpen voor het gebruik van watervrije, zuivere kerosine van hoge kwaliteit zoals Klima Premium Quality Fuels. Alleen deze zorgt voor een schone en optimale verbranding. Brandstof van mindere kwaliteit kan leiden tot:

- ▶ overmatige teeraanslag op de kous
- ▶ onvolledige verbranding
- ▶ beperkte levensduur van kous en kachel
- ▶ rook en/of stank
- ▶ aanslag op de grille of mantel

De juiste brandstof is dus essentieel voor een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw kachel.

Schade en / of storingen aan de kachel als gevolg van het gebruik van anders dan hoogwaardige watervrije paraffine olie valt niet onder de garantie.

Overleg altijd met de dichtstbijzijnde dealer over de juiste brandstof voor uw kachel.



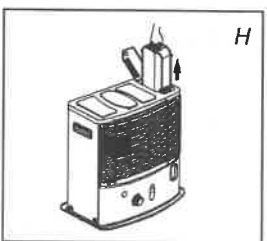
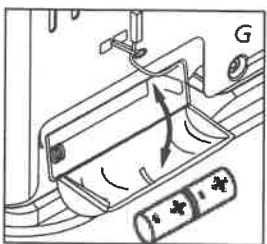
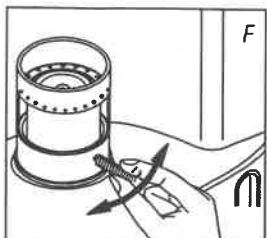
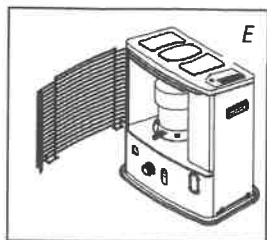
HANDLEIDING

A HET INSTALLEREN VAN DE KACHEL

- 1 Haal uw kachel voorzichtig uit de doos en controleer de inhoud. Naast de kachel moet u ook beschikken over:

- ▶ deze gebruiksaanwijzing
- ▶ een transportdop
- ▶ een brandstofhevelpompje

Bewaar de doos en het verpakkingsmateriaal (fig. A) voor opslag en/of transport.



- 2 Verwijder het overige verpakkingsmateriaal:
 - ▶ Neem de rechter zijde van de grille. Til de grill uit de uitsparing (fig. B) en trek deze naar voren.
 - ▶ Trek beide einden van het verpakkingsmateriaal naar de zijkanten en tegelijkertijd iets naar beneden (fig. C).
 - ▶ Neem de verbrandingskamer uit de kachel en verwijder het daaronder aanwezige verpakkingsmateriaal (fig. D).
 - ▶ Zet de verbrandingskamer terug op zijn plaats. De verbrandingskamer staat goed als u hem met de handgreep 5 soepel een beetje naar links en rechts kunt schuiven (fig. F). Sluit de grille.
 - ▶ Open de deksel van de wisseltank 8 en verwijder het stukje polyfoam.

3 Vul de wisseltank zoals aangegeven in *hoofdstuk B*.

4 Plaats de batterijen in de daarvoor bestemde houder 11 aan de achterzijde van de kachel (fig. G). Let op de + en - polen. Plaats het afdekplaatje over de batterijhouder

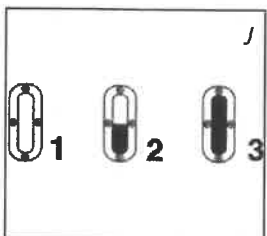
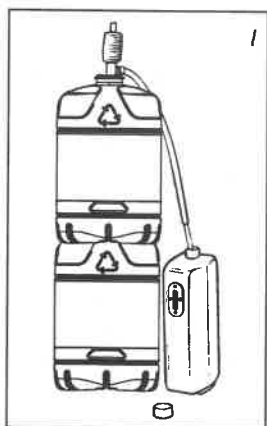
5 De vloer moet stevig en waterpas zijn. Verplaats de kachel als deze niet waterpas staat. Probeer dit niet te corrigeren door er boeken of iets anders onder te leggen.

6 Uw kachel is nu gebruiksklaar.

B VULLEN MET BRANDSTOF

Vul de wisseltank op een geschikte plaats (er kan altijd een beetje gemorst worden). U gaat daarbij als volgt te werk:

- 1 Zorg dat de kachel uit is.
- 2 Open het deksel en til de wisseltank uit de kachel (fig. H). Let op: de tank kan even nadruppelen. Zet de wisseltank neer (dop naar boven, handvat naar beneden) en schroef de tankdop eraf.
- 3 Vul de uitneembare tank met behulp van een brandstofpomp (bekijk de instructies van de brandstofpomp). Zorg dat deze hoger staat dan de wisseltank (fig. I). De geribbelde slang steekt u in de opening van de wisseltank.
- 4 Let tijdens het vullen op de brandstofmeter van de wisseltank (fig. J). Als u ziet dat deze vol is, stop dan met vullen. Maak de tank nooit te vol. Vooral niet als de brandstof erg koud is (brandstof zet uit als deze warmer wordt).
- 5 Laat de brandstof die nog aanwezig is in het pompje, terugstromen in de jerrycan en verwijder het pompje voorzichtig. Schroef de tankdop nauwkeurig op de tank. Veeg eventueel gemorste brandstof weg.
- 6 Controleer of de tankdop recht zit en goed is aangedraaid. Plaats de wisseltank weer in de kachel (dop naar beneden). Sluit het deksel.



C HET AANMAKEN VAN DE KACHEL

Een nieuwe kachel veroorzaakt in het begin extra geur. Zorg dus voor extra ventilatie of ontsteek uw kachel de eerste keer buiten de leefruimte.



Als u de kachel voor de eerste keer gebruikt, moet u na het plaatsen van de gevulde wisseltank zo'n 180 minuten wachten met aanmaken. Zo kan de kous zich volzuigen met brandstof. Dit geldt ook nadat u de kachel helemaal leeg hebt laten branden en na het vervangen van de kous.

Kijk vóór het aanmaken van de kachel altijd even op de brandstofindicatie ⑥ om te weten of u eerst de wisseltank moet bijvullen.



Maak de kachel altijd aan met behulp van het ontstekingsmechanisme. Gebruik nooit lucifers of een aansteker.

U gaat als volgt te werk:

- 1 Draai de draaiknop ② naar rechts tot aan de aanslag (fig. K).
- 2 Druk de ontstekingstoets ③ (Afb. L) in, maar niet te hard. Zodra een vlammetje in de verbrandingskamer ④ zichtbaar wordt, kunt u de ontstekingstoets loslaten.



Controleer na het ontsteken van de kachel altijd of de verbrandingskamer ④ goed recht staat, door deze aan de handgreep ⑤ even naar links en rechts te schuiven (fig. F). Dit moet soepel gaan. Als de verbrandingskamer ongelijk staat, leidt dit tot rook- en roetontwikkeling.

D HET BRANDEN VAN DE KACHEL

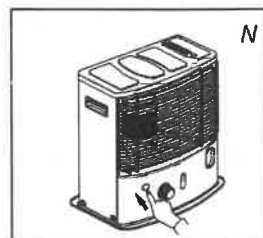
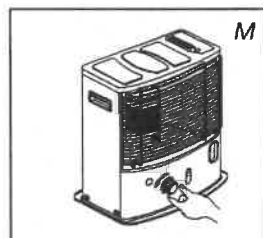
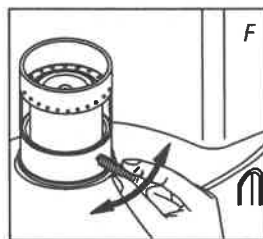
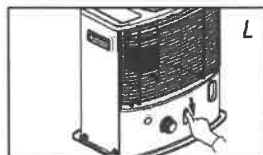
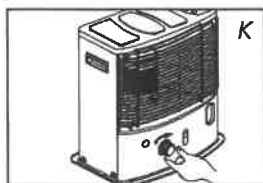
Na het ontsteken van de kachel duurt het 10 à 15 minuten voordat u kunt controleren of de kachel goed brandt. In fig. Q kunt u zien hoe hoog uw kachel minimaal en maximaal mag branden. Een te hoge vlam kan rook- en roetvorming veroorzaken, terwijl een te lage verbranding tot geurontwikkeling leidt. U kunt de vlam enigszins instellen met de vlamregelaar ②.

Een te lage verbranding kan ontstaan door:

- ▶ te weinig brandstof (vul de tank)
- ▶ slechte brandstof (raadpleeg uw dealer)
- ▶ te weinig ventilatie (zet een raam of deur op een kier)
- ▶ slijtage van de kous (raadpleeg uw dealer, of vervang de kous, zie hoofdstuk L)

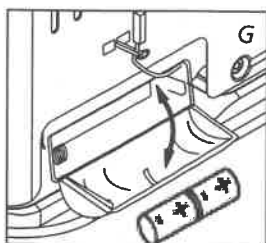
E HET UITZETTEN VAN DE KACHEL

Druk de UIT-toets ① in. De vlam zal dan vanzelf na enige tijd doven (fig. N).



F STORINGEN, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN

Als u een storing niet kunt oplossen met behulp van de onderstaande aanwijzingen, dient u contact op te nemen met uw dealer.



HET AANMAKEN LUKT NIET.

- ▶ De batterijen zitten niet goed in de houder.
Controleren (fig. G).
- ▶ De batterijen zijn niet meer krachtig genoeg voor de ontsteking.
Vervangen (fig. G).
- ▶ U hebt de kachel helemaal leeggestookt of de kous is vervangen.
Na het plaatsen van de gevulde wisseltank 180 minuten wachten met ontsteken.
- ▶ U duwt de ontstekingsstoets ③ te krachtig in.
Minder hard indrukken (hoofdstuk C).

SLECHTE VERBRANDING EN/OF ROET/GEUR.

- ▶ De verbrandingskamer ④ is niet goed geplaatst.
Zet deze recht met de handgreep ⑤, tot u hem makkelijk wat naar links en rechts kunt schuiven.
- ▶ U gebruikt verouderde brandstof.
Begin elk stookseizoen met nieuwe brandstof.
- ▶ U gebruikt verkeerde brandstof.
Zie DE JUISTE BRANDSTOF (hoofdstuk "Wat u vooraf moet weten").
- ▶ Er is sprake van stofophoping onder in de kachel.
Raadpleeg uw dealer.
- ▶ De koushoogte is niet goed.
Raadpleeg uw dealer.

DE KACHEL GAAT LANGZAAM UIT.

- ▶ De wisseltank is leeg.
Zie hoofdstuk B.
- ▶ Er zit vocht in het onderreservoir.
Raadpleeg uw dealer.
- ▶ De kous is aan de bovenzijde verhard.
Kachel helemaal leegbranden (hoofdstuk G). Gebruik de juiste brandstof.
- ▶ U gebruikt verouderde brandstof.
Begin elk stookseizoen met nieuwe brandstof.

DE KACHEL BLIJFT LAAG BRANDEN.

- ▶ De kous staat te laag.
Raadpleeg uw dealer.
- ▶ De kachel had voor het bijvullen vrijwel alle brandstof verbruikt.
Na het plaatsen van de volle wisseltank 180 minuten wachten met ontsteken.
- ▶ U gebruikt oude of verkeerde brandstof.
Zie DE JUISTE BRANDSTOF (hoofdstuk "Wat u vooraf moet weten").
- ▶ De ruimte wordt onvoldoende geventileerd.
Zet even een raam of deur wijd open en laat deze daarna op een kier staan.

DE KACHEL BRANDT TE HOOG.

- ▶ U gebruikt verkeerde, te vluchtige brandstof.
Zie DE JUISTE BRANDSTOF (hoofdstuk "Wat u vooraf moet weten").
- ▶ De kous staat te hoog.
Raadpleeg uw dealer.

G OVER HET ONDERHOUD

Uw kachel vergt weinig onderhoud. Wel dient u stof en vlekken bijtijds af te nemen met een vochtige doek, omdat er anders hardnekkige vlekken kunnen ontstaan. Normaal gesproken zijn er slechts 2 onderdelen aan slijtage onderhevig:

1. DE BATTERIJEN

Deze kunt u zelf vervangen. Gooi de oude batterijen niet in de vuilnisbak. Volg de regels zoals die in uw gemeente gelden voor Klein Chemisch Afval. Batterijen niet in het vuur werpen, daar deze kunnen exploderen of gevaarlijke vloeistoffen kunnen uitstoten.



2. DE KOUS / LEEGBRANDEN

Om de levensduur van de kous te verlengen, moet u de kachel van tijd tot tijd helemaal laten leegbranden (tot hij vanzelf uitgaat). Doe dit wanneer u merkt dat de verbranding wat minder wordt. Het leegbranden veroorzaakt enige geur, dus het is raadzaam dit buiten de leefruimte te doen.



Verwijder zelf geen onderdelen van de kachel. Neem voor een eventuele reparatie altijd contact op met uw dealer.



Laat de kachel afkoelen voordat u onderhoud pleegt.

H OPSLAG (EINDE STOOKSEIZOEN)

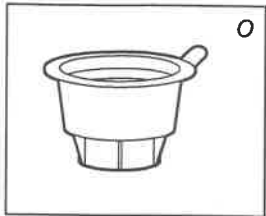
Wij raden u aan de kachel aan het einde van het stookseizoen helemaal leeg te branden en daarna goed op te bergen. U gaat als volgt te werk:

- 1 Maak de kachel aan buiten de leefruimte en laat hem geheel leegbranden.
- 2 Laat de kachel afkoelen.
- 3 Maak de kachel schoon met een vochtige doek en droog deze af.
- 4 Haal de batterijen uit de batterijhouder ⑪ en bewaar deze op een droge plaats.
- 5 Reinig het brandstofzeefje.
- 6 Berg de kachel stofvrij op, zo mogelijk in de originele verpakkingsmaterialen. Overgebleven brandstof kunt u een volgend stookseizoen niet meer gebruiken. Houdt u toch wat over gooi deze brandstof dan niet weg, maar volg de regels zoals die in uw gemeente gelden voor Klein Chemisch Afval. Begin het nieuwe stookseizoen in elk geval met nieuwe brandstof en raadpleeg opnieuw deze gebruiksaanwijzing.

I VERVOER

Om te voorkomen dat uw kachel tijdens het transport brandstof lekt, moet u de volgende maatregelen nemen:

- 1 Laat de kachel afkoelen.
- 2 Haal de wisseltank ⑨ uit de kachel en verwijder het brandstofzeefje. Dit kan wat nadruppelen; houd een doekje bij de hand. Bewaar het brandstofzeefje en de wisseltank buiten de kachel.



Transportdop

- 3 Duw de transportdop (fig. O) op de plaats van het brandstofzeefje en druk deze goed aan. De transportdop zal, zoveel mogelijk, voorkomen dat brandstof uit de kachel lekt gedurende transport.
- 4 Vervoer de kachel altijd rechtop.
- 5 Leeg de vaste tank met een brandstofpomp voorafgaand aan transport of in het geval van gebruik van verkeerde of verontreinigde brandstof. Verwijder eerst de brandstoffilter en plaats de brandstofpomp in de vaste brandstoftank. Volg deze procedure ook indien er water in de brandstoftank zit.

J SPECIFICATIES

| | R4224STC-2 | R7227STC-2 |
|--|-------------------|------------|
| Ontsteking | elektrisch | |
| Brandstof | kerosine | |
| Capaciteit (kW)* | 2.4 | 2.7 |
| Geschikte ruimte (m ³)** | 40-85 | 45-95 |
| Brandstofverbruik (l/uur)* | 0.250 | 0.281 |
| Brandstofverbruik (g/uur)* | 200 | 225 |
| Brandduur per tank (uur)* | 16.8 | 15.0 |
| Inhoud wisseltank (liter) | 4.2 | 4.2 |
| Gewicht (kg) | 8.6 | 8.7 |
| Afmetingen (mm) (inclusief bodemplaat) | breedte 455 | |
| | diepte 295 | |
| | hoogte 495 | |
| Batterijen | 3V D.C. (R20 x 2) | |
| Type kous | O | |

* Bij instelling op maximale stand, ** Opgegeven waarden zijn indicatief

K DE GARANTIEVOORWAARDEN

U krijgt op uw kachel 48 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

- 1 Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.
- 2 Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.
- 3 De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties aan de kachel zijn verricht door derden.
- 4 Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals de batterijen, de kous en het brandstofhevelpompje, vallen buiten de garantie.
- 5 De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.
- 6 De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van de gebruiksaanwijzing, door verwaarlozing en door het gebruik van verkeerde of verouderde brandstof. Verkeerde brandstof kan zelfs gevaarlijk zijn*.

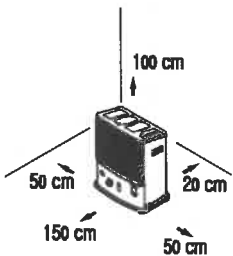


- 7** De verzendkosten en het risico van het opsturen van de kachel of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, geef de kachel dan in reparatie bij uw dealer.

* Licht ontvlambare stoffen kunnen bijvoorbeeld leiden tot een oncontroleerbare verbranding, met uitslaande vlammen als gevolg. Probeer in dat geval nooit de kachel te verplaatsen, maar zet de kachel onmiddellijk uit (zie hoofdstuk E). In noodgevallen kunt u een brandblusser gebruiken, maar dan uitsluitend van het type B: een koolzuur- of poederblusser.

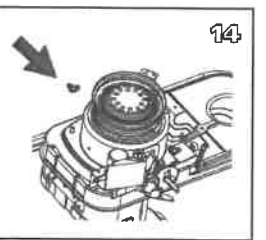
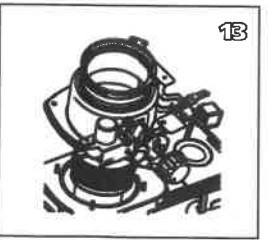
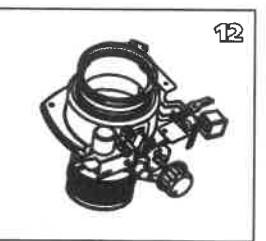
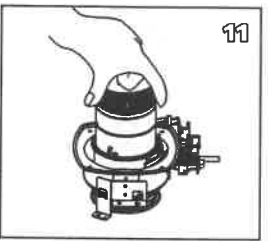
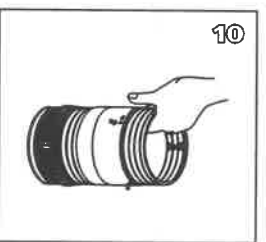
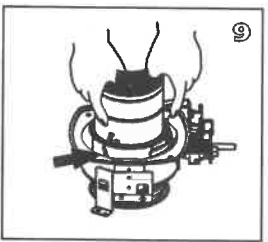
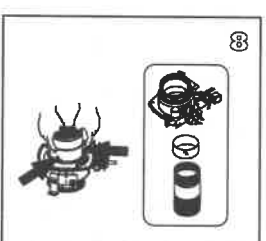
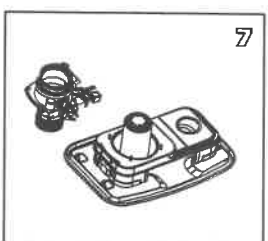
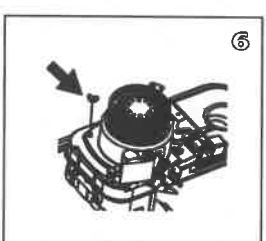
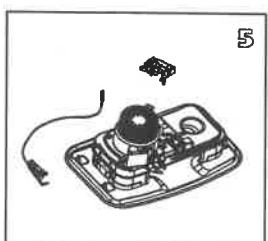
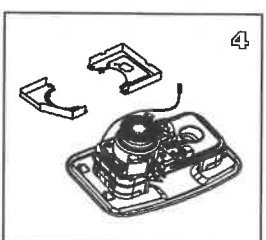
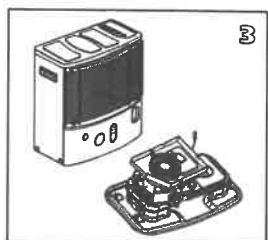
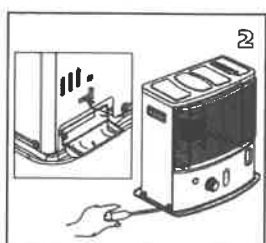
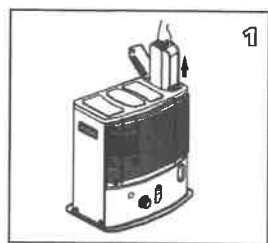
14 TIPS VOOR EEN VEILIG GEBRUIK



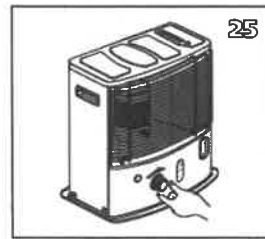
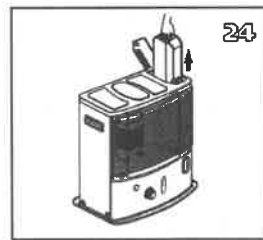
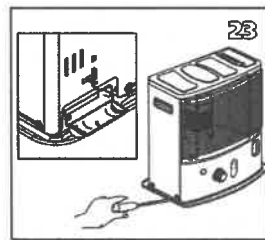
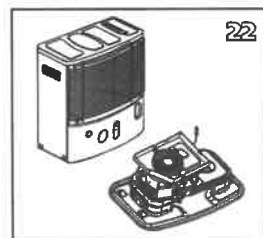
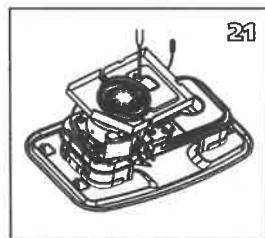
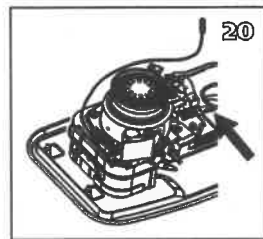
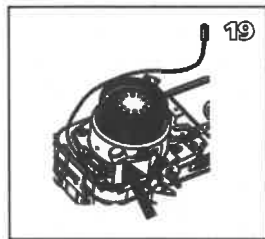
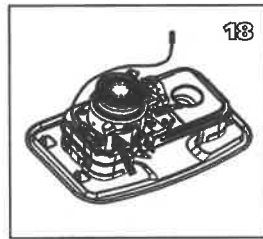
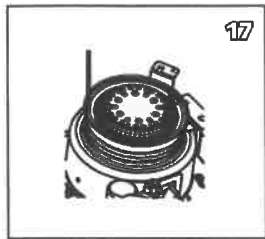
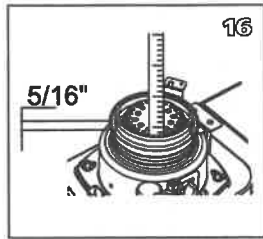
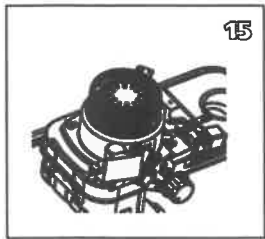
- 1 Er dient toezicht te worden gehouden op kinderen om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen.
- 2 Verplaats de kachel niet als deze brandt of nog heet is. In dat geval ook niet bijvullen en geen onderhoud verrichten.
- 3 Plaats de voorkant van de kachel op minimaal 1,5 meter van muur, gordijnen en meubels.
- 4 Gebruik de kachel niet in stoffige ruimtes, of op plaatsen waar het sterk tocht. U krijgt dan geen optimale verbranding. Gebruik de kachel nooit in natte ruimtes zoals in de nabijheid van een bad, douche of zwembad.
- 5 Zet de kachel uit voordat u vertrekt of naar bed gaat.
- 6 Bewaar en vervoer de brandstof uitsluitend in de daarvoor bestemde tankjes en jerrycans.
- 7 Zorg ervoor dat de brandstof niet bloot staat aan hitte of extreme temperatuurverschillen. Bewaar de brandstof altijd op een koele, droge en donkere plaats (zonlicht tast de kwaliteit aan).
- 8 Gebruik de kachel nooit op plaatsen waar schadelijke gassen of dampen aanwezig kunnen zijn (bv. uitlaatgassen of verfdampen).
- 9 Het rooster van de kachel wordt heet. De kachel mag niet afgedekt worden (brandgevaar).
- 10 Zorg altijd voor voldoende ventilatie.
- 11 Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, geestelijke of zintuiglijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij er toezicht wordt gehouden op en instructies worden gegeven voor het gebruik van het apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- 12 Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en mensen met een lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperking en door mensen die geen ervaring met of kennis over het apparaat hebben als er toezicht op hen wordt gehouden of ze instructies hebben gekregen over veilig gebruik van het apparaat en op de hoogte zijn van de risico's.
- 13 Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- 14 Reiniging en onderhoud dient niet te worden uitgevoerd door kinderen waarop geen toezicht wordt gehouden.

HET VERVANGEN VAN DE KOUS

L VOORDAT U BEGINT MET HET VERVANGEN VAN DE KOUS, DIENT DE KACHEL UIT EN VOLLEDIG AFGEKOELD TE ZIJN.

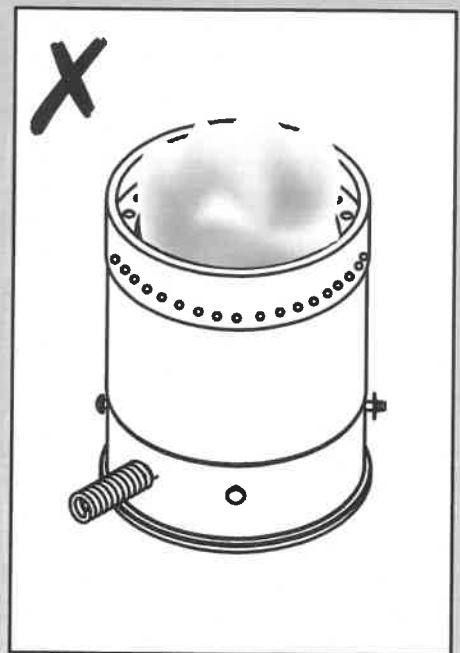
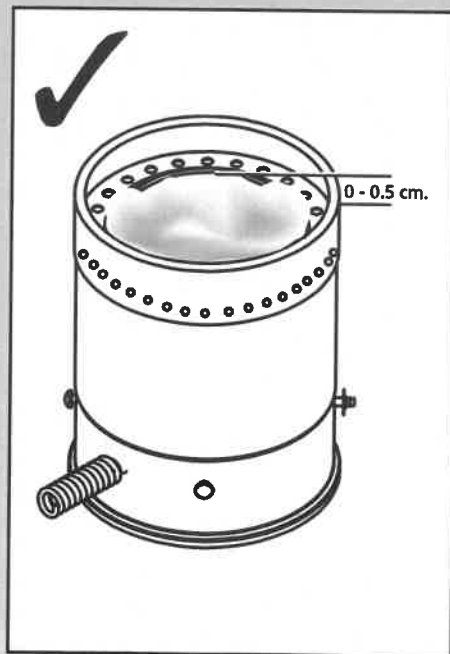
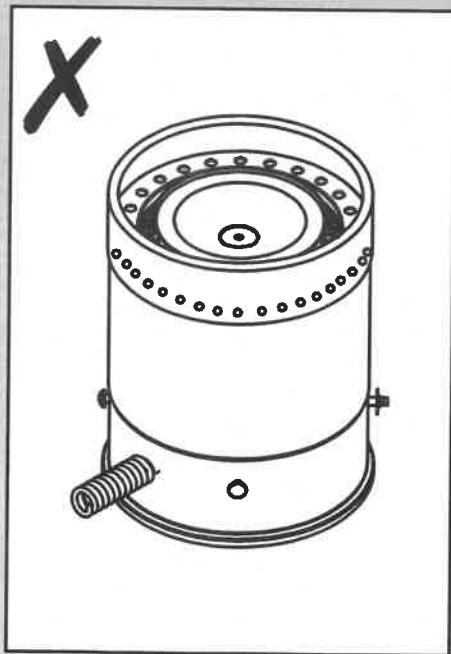


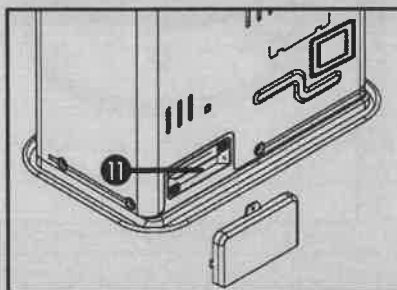
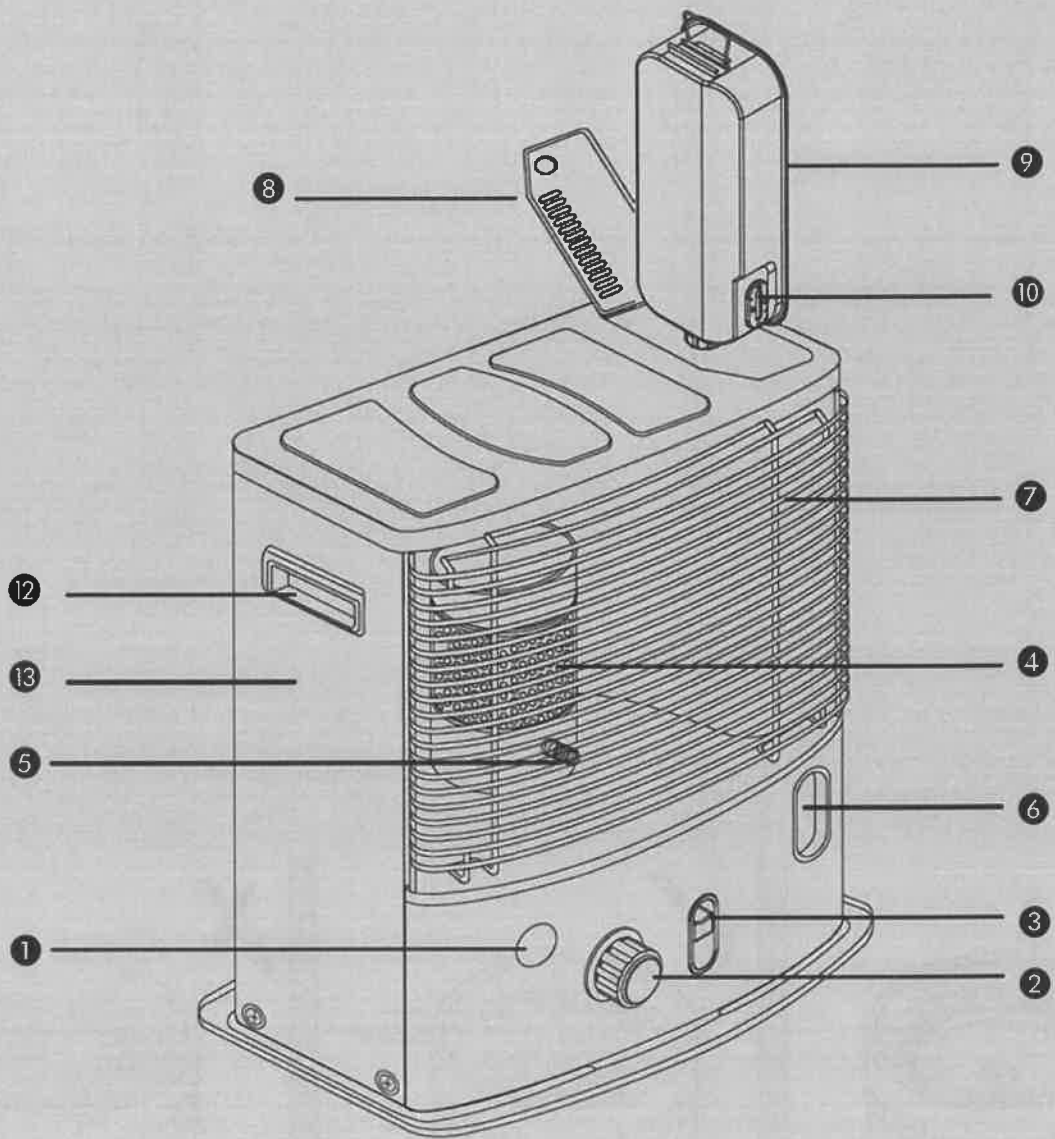
- 1a. Open het reservoirdeksel ⑧ en verwijder het brandstofreservoir ⑨.
- 1b. Verwijder de batterijen om eventuele brandwonden te voorkomen.
- 1c. Open het rooster aan de voorzijde en verwijder de verbrandingskamer ④.
- 1d. Verwijder de kousinsteller ② en de ontstekingstoets ③ door ze recht uit de kachel te trekken.
- 2a. Draai de 5 schroeven van de kachelmantel ⑬ los, 1 aan de achterzijde, 2 aan de rechterzijde en 2 aan de linkerzijde.
- 2b. Verwijder de sensor aan de achterzijde van de mantel ⑬.
3. Verwijder de kachelmantel door deze recht omhoog te trekken.
4. Verwijder de schroef van het windscherm.
- 5a. Verwijder de connector (1EA) van de ontsteker.
- 5b. Verwijder het automatische uitschakelmechanisme bij omvallen door 2 schroeven los te draaien.
- 5c. Verwijder de 3 connectoren (3EA) van de printplaat.
6. Draai de 4 vleugelmoeren los.
7. Verwijder de kousversteller.
8. Druk op de pin van de kous aan de binnenzijde van de kousversteller. Verwijder de kous, de koushouder en de kousversteller afzonderlijk van elkaar.
9. Plaats de nieuwe kous en bevestig deze door de drie pinnen naar boven toe in de drie uitlijnopeningen te steken (zie de omhoog wijzende pijl op de koushouder).
10. Druk de nieuwe kous tegen de tandjes van de houder zodat de kous stevig, glad en zonder rimpels tegen de binnenzijde van de versteller aan komt te zitten.
11. Lijn de pinnen uit met de uitlijnopeningen binnenin de kousversteller. Duw nu voorzichtig elk van de drie pinnen van de kous (die nu zijn bevestigd aan de koushouder) naar binnen. Steek de drie pinnen in de diagonale sleuven van de kousversteller. Druk elk van de drie pinnen stevig in de openingen.
12. Draai aan de kousverstelknop ② en controleer of de kous soepel omhoog en omlaag beweegt.
13. Schuif de kousversteller omlaag langs de luchtschacht. Richt de kousverstelknop naar de voorzijde van de kachel.
14. Plaats de 4 vleugelmoeren terug, maar draai ze nog niet vast.



15. Draai de kous naar de hoogste stand en draai de vleugelmoeren geleidelijk aan vast.
16. Controleer de koushoogte. De kous dient zich 0,8cm boven de kraag te bevinden.
17. Controleer of er voldoende tussenruimte is tussen de koushouder en de luchtschacht. Deze dient overal even groot te zijn.
- 18a. Draai de schroeven vast en herstel de omvalbeveiliging door de doofknop ① in te drukken.
- 18b. Verbind de 3 connectoren (3EA) met de printplaat.
- 18c. Verwijder de connector (1EA) van de ontsteker.
19. Controleer de werking van de omvalbeveiliging door de doofknop ① in te drukken, zodat de slinger wordt geactiveerd.
20. Plaats de automatische ontsteking terug.
21. Plaats het windscherm terug.
22. Plaats de mantel ⑬ terug .
23. Draai de 5 schroeven van de mantel vast en plaats de sensor aan de achterzijde van de mantel ⑬ terug.
24. Plaats de verbrandingskamer ④ en het brandstofreservoir ⑨ terug.
25. Plaats de instelknop voor de kous ② en de ontstekingsstoets ③ opnieuw. Sluit de voorplaat.

Plaats de batterijen in de batterijhouder en vul de brandstoftank met Qlima Premium Quality Fuels. Plaats het brandstofreservoir in de kachel en wacht ten minste 180 minuten totdat de kous volledig doordrenkt is met brandstof.







Distributed in Europe by PVG Holding B.V.

- Ⓒ Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website www.qlima.com, oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (Telefonnummer auf www.qlima.com).
- Ⓓ For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til www.qlima.com eller det lokale Kundecenter (telefonnumre findes i www.qlima.com).
- Ⓔ Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web www.qlima.com, o póngase en contacto con el servicio cliente (hallará el número de teléfono en www.qlima.com).
- Ⓕ Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web (www.qlima.com) ou contactez notre service client (vous trouverez l'adresse et numéro de téléphone sur www.qlima.com).
- Ⓖ Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu verkkosivustoon osoitteessa www.qlima.com tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta (www.qlima.com).
- Ⓖ⓪ If you need information or if you have a problem, please visit the our website (www.qlima.com) or contact our sales support (you find its phone number on www.qlima.com).
- Ⓘ Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web www.qlima.com oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (per conoscere il numero di telefono, consultate www.qlima.com).
- Ⓝ Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene www.qlima.com. Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (telefonnummeret i www.qlima.com).
- Ⓝ Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de onze website (www.qlima.com) of neem contact op met de afdeling sales support (adres en telefoon op www.qlima.com).
- Ⓕ Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site www.qlima.com ou contacte o Centro de Assistência (número de telefone o www.qlima.com).
- Ⓖ⓪ W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową Qlima dostępną pod adresem www.qlima.com lub skontaktuj się z Centrum kontaktów Qlima (www.qlima.com).
- Ⓔ Om du behøver service eller information eller har problem med apparaten kan du besøke www.qlima.com eller kontakta Qlima kundtjänst (du hittar telefonnumret på www.qlima.com).
- Ⓔ Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja na naslovu www.qlima.com ali pokličite na telefonsko (www.qlima.com).
- Ⓖ⓪ Daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız, www.qlima.com adresindeki Qlima Internet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Qlima müşteri merkeziyle iletişim kurun (telefon numarasını: www.qlima.com).

